叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 永恒的探索(the Eternal Quest) 000001

2. 永恒的探索(the Eternal Quest) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永恒的探索(The eternal quest)
第1/2页

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [kwest]
THE **ETERNAL** **QUEST**
这 永恒 寻求

永恒的探索

[ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɪlbərt]
A **Novelette** **by** **Joseph** **Gilbert**
一个 小说 经过 约瑟夫 吉尔伯特

约瑟夫·吉尔伯特的中篇小说

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['stɔːriz] , [ɑːk'toʊbər] - .
Astonishing **Stories** **,** **October** **1942** **.**
惊人 故事 , 十月 - .

惊奇故事，1942年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ə; eɪ] [nuː] ['moʊzəs] ,
" **I** **have** **come** **,** **"** **said** **the** **little** **man** **,** **"** **a** **new** **Moses** **,**
" 我 有 来 , " 说 这 小的 男人 , " 一个 新的 摩西 ,

"我来了，"小矮人说，"我是新的摩西。"

[tuː; tə] [liːd] [maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
to **lead** **my** **people** **to** **the** **Promised** **Land** **.**
到 带领 我的 人们 到 这 承诺 土地 .

带领我的人民进入应许之地。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [rɪ'streɪnt] .
" **He** **said** **it** **slowly** **,** **with** **dramatic** **restraint** **.**
" 他 说 它 缓慢地 , 和 戏剧性 克制 .

他说得很慢，语气也很克制。

" [feɪt] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] ,
" **Fate** **has** **led** **me** **to** **a** **star** **,**
" 命运 有 引领 我 到 一个 星星 ,

命运引领我走向一颗星星，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mæn'kaɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
and **I** **have** **returned** **to** **show** **mankind** **the** **way** **to** **a** **thing** **it** **has**
和 我 有 返回 到 展示 人类 这 方式 到 一个 事物 它 有
[nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [hoʊp] !
not **known** **for** **over** **a** **hundred** **years** **—** **hope** **!**
不是 已知 为了 超过 一个 百 年 — 希望 !

我回来了，是为了向人类展示他们一百多年来从未了解过的事物——希望！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][faɪv] [fiːt] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːt] - [red]

"	He	was	not	quite	five	feet	tall	,	with	a	chubby	face	and	a	beet	-	red
"	他	曾是	不是	相当	五	脚	高的	,	和	一个	胖乎乎的	脸	和	一个	甜菜	-	红色的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

"他身高不到五英尺，脸蛋圆润，鼻子红得像甜菜根一样。"

[strɔː] - ['kʌlərd] [her] , [ænd; ənd][maɪld] [greɪ] [aɪz] .

straw	-	colored	hair	,	and	mild	gray	eyes	.
稻草	-	有色	头发	,	和	温和的	灰色的	眼睛	.

稻草色的头发，浅灰色的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .

He	was	nondescript	.
他	曾是	不伦不类	.

他相貌平平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][stænd]

And	it	seemed	very	strange	,	somehow	,	that	this	ridiculous	little	man	could	stand
和	它	似乎	非常	奇怪的	,	不知何故	,	那	这	荒谬的	小的	男人	可以	站立

[ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['plætfɔːrm] ,

there	on	that	platform	,
那里	在	那	平台	,

不知为何，这个矮小滑稽的男人竟然能站在那个平台上，这看起来非常奇怪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [fʊt] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

with	the	gleaming	majesty	of	that	five	-	hundred	-	foot	spaceship	in	the
和	这	闪闪发光	威严	的	那	五	-	百	-	脚	飞船	在	这

['bækgraʊnd] ['dwɔːfiŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðæt] ['bætəri] [ʌv; əv] ['telikæstər] ,

background	dwarfing	him	—	and	facing	that	battery	of	telecasters	,
背景	矮化	他	—	和	面向	那	电池	的	电吉他	,

背景中那艘五百英尺长的宇宙飞船闪闪发光，气势恢宏，让他显得渺小——而他面对的则是一排电吉他，

[tɔːk] [tuː; tə] [tuː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ə'weɪkən][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

talk	to	two	billion	people	and	awaken	in	them	a	thing	that	had	been
讲话	到	二	十亿	人们	和	觉醒	在	他们	一个	事物	那	有	到过

['dɔːrmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] .

dormant	for	a	century	or	more	.
休眠	为了	一个	世纪	或者	更多的	.

与二十亿人交谈，唤醒他们心中沉睡了一个世纪甚至更久的东西。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][daɪd] ['spɪrɪtʃuəli] ,

He	said	,	"	We	have	died	spiritually	,
他	说	,	"	我们	有	死亡	精神层面	,

他说："我们在精神上已经死了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][kwest][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] [kən'tentmənt] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['siːst] —

and	the	eternal	quest	of	man	for	contentment	has	almost	ceased	—
和	这	永恒	寻求	的	男人	为了	满意	有	几乎	停止	—

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] ,

for	he	knows	,
为了	他	知道	,

人类对满足的永恒追求几乎已经停止——因为他知道，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bærən] , ['bɪtər] [hɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'tentmənt] [tuː; tə][faɪnd] .

in	his	barren	,	bitter	heart	that	there	is	no	contentment	to	find	.
在	他的	荒芜	,	苦的	心	那	那里	是	不	满意	到	寻找	.

在他那颗贫瘠、痛苦的心中，找不到一丝满足。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [graʊnd] [wɜːr; wər]

"	He	paused	,	and	the	tremendous	crowd	that	filled	the	rocket	-	ground	were
"	他	暂停	,	和	这	巨大的	人群	那	已填	这	火箭	-	地面	是

['wɪrdli] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] .

weirdly	silent	,	waiting	.
奇怪的	沉默的	,	等待	.

他停顿了一下，火箭发射场上挤满了人，而这些人却出奇地安静，静静地等待着。

" [noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [noʊ] [ðə; ði] [θrilz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

"	No	longer	shall	only	the	Space	Patrol	know	the	thrills	of	adventure	and
"	不	更长	将	仅有的	这	空间	巡逻	知道	这	刺激	的	冒险	和

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

“不再只有太空巡逻队才能体会到冒险和发现的刺激。”

[wiː; wi] , [tuː] . . . .

We	,	too	.	.	.	.
我们	,	也	.	.	.	.

我们也一样.....

" ['rɑːbərt] ['lɔːrəns] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['teləˌvaɪzər] .

"	Robert	Lawrence	smiled	whimsically	and	cut	off	the	televisor	.
"	罗伯特	劳伦斯	微笑	异想天开地	和	切	离开	这	电视机	.

罗伯特·劳伦斯露出了意味深长的微笑，关掉了电视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['eniweɪ] ,

It	was	almost	impossible	to	hear	the	speaker	,	anyway	,
它	曾是	几乎	不可能的	到	听到	这	扬声器	,	反正	,

反正几乎听不清说话的人在说什么。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [saʊnd] - ['pruːft] [ə; eɪ] [speɪs] [pə'troʊl] [ʃɪp] [ɪz] ,

for	no	matter	how	well	sound	-	proofed	a	Space	Patrol	ship	is	,
为了	不	事情	如何	出色地	声音	-	已校对	一个	空间	巡逻	船	是	,

无论太空巡逻舰的隔音效果有多好，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [stɪl] ['defnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	noise	is	still	deafening	to	one	not	long	accustomed	to	it	.
这	噪音	是	仍然	震耳欲聋	到	一	不是	长的	习惯	到	它	.

对于不常听到这种噪音的人来说，它仍然震耳欲聋。

[juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk]['endʒɪn] .

You	can't	stop	the	vibrations	of	an	atomic	engine	.
你	不能	停止	这	振动	的	一个	原子	引擎	.

你无法阻止原子引擎的振动。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['refrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	reference	of	the	little	man	to	the	adventure	and	discovery	of	the
这	参考	的	这	小的	男人	到	这	冒险	和	发现	的	这

[speɪs] [pə'troʊl][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [held] [ðæt] [dʒɑːb] ,

Space	Patrol	was	rather	amusing	to	one	who	held	that	job	,
空间	巡逻	曾是	相当	有趣	到	一	WHO	握住	那	工作	,

对于一位曾担任太空巡逻队队员的人来说，将这个小矮人与太空巡逻队的冒险和发现联系起来，显得颇为有趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	tired	of	it	.
和	曾是	疲劳的	的	它	.

他厌倦了这一切。

[juː; jʊ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [taɪt] ['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][mɑːrz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]

You	took	up	a	tight	orbit	around	Mars	and	were	bored	to	death	for
你	采取	向上	一个	紧的	轨道	大约	火星	和	是	无聊的	到	死亡	为了

[sʌm; səm] [fɔːr] [wiːks] ,

some	four	weeks	,
一些	四	周	,

你们绕着火星进行了一次紧凑的轨道飞行，结果无聊死了大约四个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌɪntər'sept][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['jʌŋstəz]

and	then	there	was	an	order	to	intercept	a	gang	of	wild	youngsters
和	然后	那里	曾是	一个	命令	到	截距	一个	帮派	的	荒野	年轻人

[huː] [hæd; həd][rʌn][pæst][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'plænəteri] [weɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnəlɪŋ] ,

who	had	run	past	the	Interplanetary	Way	Station	without	signaling	,
WHO	有	跑步	过去的	这	星际	方式	车站	没有	信号传导	,

然后，接到命令要拦截一群未经允许就闯过星际驿站的野孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	thrill	of	it	.
为了	这	刺激	的	它	.

为了寻求刺激。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [juː; jʊ][sent] [aʊt][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['kruːzər] [wen] [juː; jʊ] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ]

Occasionally	you	sent	out	a	call	for	a	battle	cruiser	when	you	spotted	a
偶尔	你	发送	出去	一个	称呼	为了	一个	战斗	巡洋舰	什么时候	你	斑	一个

['praɪvət] [ʃɪp] [ðæt] ['wʊdnt] ['ænsər] [jʊr; jər][dɪ'mænd][fɔːr; fər][kɔːl] ['letərz] ,

private	ship	that	wouldn't	answer	your	demand	for	call	letters	,
私人的	船	那	不会	回答	你的	要求	为了	称呼	信件	,

有时，当你发现有私人船只拒绝回应你的呼叫函要求时，你会发出呼叫，请求派遣一艘战列巡洋舰。

[ænd; ənd] [ɪf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruːˌ] [traɪd][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] ['rɑːkɪt] ,

and	if	part	of	the	crew	tried	to	run	for	it	in	the	life	rocket	,
和	如果	部分	的	这	全体人员	尝试	到	跑步	为了	它	在	这	生活	火箭	,

如果部分机组人员试图乘坐救生火箭逃跑，

[juː; jʊ] [wʊd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['viːnəs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][mæg'netɪk]

you	would	chase	them	out	as	far	as	Venus	before	you	got	a	magnetic
你	会	追赶	他们	出去	作为	远的	作为	金星	前	你	得到	一个	磁的

['græpl] [ɑːn][ðem; ðəm] .

grapple	on	them	.
抓钩	在	他们	.

你得把他们追赶到金星才能用磁力钩抓住他们。

[ðen] [juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] ,

Then	you	risked	your	life	,	but	it	still	wasn't	much	fun	,
然后	你	冒险	你的	生活	,	但	它	仍然	不是	很多	乐趣	,

你冒着生命危险去做这件事，但结果却并不好玩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [kruːˌ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['skætər] - [breɪnd]

because	the	crew	was	probably	made	up	of	a	bunch	of	scatter	-	brained
因为	这	全体人员	曾是	大概	制成	向上	的	一个	束	的	分散	-	脑子

[kɪdz] ,

kids	,
孩子们	,

因为船员很可能是一群心不在焉的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blɑːstə] ,

with	a	hysterical	finger	on	the	trigger	of	their	blasters	,
和	一个	歇斯底里的	手指	在	这	扳机	的	他们的	爆能枪	,

他们歇斯底里地将手指放在爆能枪的扳机上，

['redi] [tu:; tə] [kɪl] ['ɪnstəntli] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

ready	to	kill	instantly	when	you	got	them	in	the	corner	.
准备好	到	杀	即刻	什么时候	你	得到	他们	在	这	角落	.

一旦把他们逼到角落，就准备立即击杀。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [drɑ:pt] [ɪn][ɑ:n] ['setləz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd][traɪd]

The	rest	of	the	time	you	dropped	in	on	settlers	who	were	sick	and	tried
这	休息	的	这	时间	你	掉落	在	在	定居者	WHO	是	生病的	和	尝试

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] ;

to	bring	them	around	;
到	带来	他们	大约	;

其余时间，你都会去探望生病的居民，并尽力让他们康复；

['ænsər] ['eni][kɔ:l][fɔ:r; fər][help][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt][ɔ:r][ɪn][jʊr; jər]['sektər][ʌv; əv] [speɪs] ;

answered	any	call	for	help	on	the	planet	or	in	your	sector	of	space	;
回答	任何	称呼	为了	帮助	在	这	行星	或者	在	你的	行业	的	空间	;

回应星球上或你所在星区内的任何求助电话；

['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɑ:tʃdɔ:g] ; [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

acted	as	a	sort	of	watchdog	;	and	wondered	what	the	hell	to	do	with
行动	作为	一个	种类	的	监督机构	;	和	想知道	什么	这	地狱	到	做	和

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

扮演着某种看门狗的角色；并且想知道自己到底该何去何从。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][laɪf][left][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['æktɪv] [mæn] ,

Still	,	it	was	the	only	life	left	for	a	strong	,	active	man	,
仍然	,	它	曾是	这	仅有的	生活	左边	为了	一个	强的	,	积极的	男人	,

然而，对于一个身强力壮、精力充沛的人来说，这却是他仅剩的生活方式了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]

and	he	had	been	following	it	for	four	years	now	and	would	certainly
和	他	有	到过	下列的	它	为了	四	年	现在	和	会	当然

[kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz][plænz][wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt] .

continue	it	until	the	little	man's	plans	were	carried	out	.
继续	它	直到	这	小的	男人的	计划	是	携带	出去	.

他已经跟踪此事四年了，而且肯定会继续跟踪，直到那个小个子的计划实现为止。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] — [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] .

And	carried	out	they	would	be	—	of	that	he	was	confident	.
和	携带	出去	他们	会	是	—	的	那	他	曾是	自信的	.

他对此充满信心，认为这些计划一定会实现。

[praʊd] , [tu:] .

Proud	,	too	.
自豪的	,	也	.

我也感到很自豪。

[praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] ['pru:vn] [ɪt'self][ɪn] [spaɪt]

Proud	that	his	quiet	faith	in	the	future	of	mankind	had	proven	itself	in	spite
自豪的	那	他的	安静的	信仰	在	这	未来	的	人类	有	已证实	本身	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l]['rɪdɪkju:l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][maɪndz][ɪn][ðə; ði]

of	the	contempt	and	cynical	ridicule	of	some	of	the	best	minds	in	the
的	这	鄙视	和	愤世嫉俗	嘲笑	的	一些	的	这	最好的	思想	在	这

['dekədənt] ,

decadent	,
颓废	,

尽管遭到一些颓废派精英的蔑视和嘲讽，他仍然为自己对人类未来的坚定信念最终得到验证而感到自豪。

['daɪɪŋ] ['saɪəns] [hɔːl] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

dying	Science	Hall	,	where	he	had	received	his	training	for	this	job	.
垂死	科学	大厅	,	在哪里	他	有	已收到	他的	训练	为了	这	工作	.

即将关闭的科学馆，他曾在那里接受过这份工作的培训。

[nɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] , [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Not	,	he	thought	wryly	,	that	they	didn't	have	excellent	reason	for	their
不是	,	他	想法	略带讽刺地	,	那	他们	没有	有	出色的	原因	为了	他们的

['sɪnɪsɪzəm] .

cynicism	.
玩世不恭	.

他苦笑着想，并非他们的愤世嫉俗没有充分的理由。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

Few	people	had	quite	as	much	opportunity	as	he	to	see	what	was
很少	人们	有	相当	作为	很多	机会	作为	他	到	看	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

happening	to	the	world	,
发生	到	这	世界	,

很少有人像他那样有机会亲眼目睹世界正在发生的事情。

[haʊ] [ɪ'femɪnət] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] .

how	effeminate	its	inhabitants	were	becoming	.
如何	阴柔的	它是	居民	是	成为	.

那里的居民变得越来越女性化了。

[ðə; ðɪ] [pə'troʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [kʌt] [ɪn] [hæf] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz]

The	patrol	had	been	recently	cut	in	half	,	not	for	any	lack	of	material	resources
这	巡逻	有	到过	最近	切	在	一半	,	不是	为了	任何	缺少	的	材料	资源

,

,

,

巡逻队最近被削减了一半，但这并非因为缺乏物资资源。

[bʌt; bət] [duː] ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [ræŋks]

but	due	rather	to	the	fact	that	there	weren't	enough	men	to	fill	the	ranks
但	到期的	相当	到	这	事实	那	那里	不是	足够的	男人	到	充满	这	排名

.

:

.

但这主要是因为没有足够的人来填补空缺。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['stæmɪnə] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'troʊl] , [plʌs] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['ment(ə)l]

A	man	with	sufficient	stamina	to	be	in	the	Patrol	,	plus	the	necessary	mental
一个	男人	和	充足的	耐力	到	是	在	这	巡逻	,	加	这	必要的	精神的

[ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [stə'bɪləti] ,

and	emotional	stability	,
和	情绪	稳定	,

一名体力足以胜任巡逻工作的男子，同时具备必要的心理和情绪稳定性。

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌnəb'teɪnəbl] .

was	practically	unobtainable	.
曾是	几乎	无法获得	.

几乎不可能获得。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'troʊl] ['mærid] [soʊ] [wel] ;

Perhaps	,	he	mused	,	that	was	why	men	in	the	Patrol	married	so	well	;
也许	,	他	沉思	,	那	曾是	为什么	男人	在	这	巡逻	已婚	所以	出色地	;

他沉思道，或许这就是巡逻队的男人们婚姻美满的原因吧;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [kriːm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [gruːp] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] .

they	were	the	very	cream	of	mankind	,	the	finest	group	of	its	kind	on	earth	.
他们	是	这	非常	奶油	的	人类	,	这	最好的	团体	的	它是	种类	在	地球	.

他们是人类中的精英，是地球上最优秀的群体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][hɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	thought	of	women	and	marriage	brought	the	old	hurt	and	the
但	这	想法	的	女性	和	婚姻	带来	这	老的	伤害	和	这

[oʊld] ['meməri] ,

old	memory	,
老的	记忆	,

但是一想到女人和婚姻，旧伤和旧回忆就涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['ækjərət] [kɔːrs] [ɪn]

and	he	turned	his	attention	to	checking	his	unquestionably	accurate	course	in
和	他	转向	他的	注意力	到	检查	他的	毫无疑问	准确的	课程	在

[æn; ən] ['iːkwəli] [oʊld][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði][pæst] .

an	equally	old	and	equally	futile	attempt	to	forget	the	past	.
一个	同样地	老的	和	同样地	徒劳	试图	到	忘记	这	过去的	.

于是，他转而检查自己无可置疑的正确路线，试图用一种同样古老且同样徒劳的方式来忘记过去。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

Finding	it	correct	,	as	he	had	known	it	would	be	,
寻找	它	正确的	,	作为	他	有	已知	它	会	是	,

他发现结果是正确的，正如他预料的那样。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	leaned	back	in	his	chair	against	the	centrifugal	push	of	the	ship	as	it
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	反对	这	离心	推	的	这	船	作为	它

[bæŋkt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][fɔːr; fər][mɑːrz] .

banked	slightly	and	headed	in	for	Mars	.
银行	轻微地	和	标题	在	为了	火星	.

随着飞船略微倾斜并驶向火星，他向后靠在椅子上，抵挡着飞船离心力的推力。

[ðen] [ə; eɪ] ['bʌzər] [meɪd] ['fræntɪk] [biːz] - [nɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] ,

Then	a	buzzer	made	frantic	bees	'	noise	,	and	he	released	the	automatic	pilot	,
然后	一个	蜂鸣器	制成	疯狂的	蜜蜂	-	噪音	,	和	他	发布	这	自动的	飞行员	,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz][hɪm'self] .

taking	the	controls	himself	.
采取	这	控制	他自己	.

然后蜂鸣器发出像蜜蜂疯狂鸣叫一样的声音，他解除了自动驾驶，亲自接管了控制权。

[ðə; ði] ['bʌzər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][kloʊz] ,

The	buzzer	had	been	a	warning	that	atmosphere	was	close	,
这	蜂鸣器	有	到过	一个	警告	那	气氛	曾是	关闭	,

蜂鸣声是警告，表示大气层即将关闭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['hjuːmən][hænd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] .

and	it	takes	a	human	hand	to	handle	a	rocket	in	an	atmosphere	.
和	它	需要	一个	人类	手	到	处理	一个	火箭	在	一个	气氛	.

在大气层中操控火箭需要人手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðɪs] [trɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [weɪst]

It	was	possible	,	of	course	,	that	this	trip	of	his	was	purely	a	waste
它	曾是	可能的	,	的	课程	,	那	这	旅行	的	他的	曾是	纯粹	一个	浪费

[ʌv; əv]['enərdʒi] ,

of	energy	,
的	活力	,

当然，他也有可能这次旅行纯粹是浪费精力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [ges] ;

but	it	wasn't	his	job	to	guess	;
但	它	不是	他的	工作	到	猜测	;

但猜测并不是他的工作;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪp] [huː] [meɪd] [ʃʊr] [fɜːrst] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ,

he	was	the	type	who	made	sure	first	—	if	he	had	not	been	,
他	曾是	这	类型	WHO	制成	当然	第一的	—	如果	他	有	不是	到过	,

他属于那种会先确认清楚的人——如果他没有事先确认过,

[ðə; ðɪ][pə'troʊl] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .

the	Patrol	would	never	have	accepted	him	.
这	巡逻	会	绝不	有	公认	他	.

巡逻队绝不会接受他。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [flɪkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['teləˌvaɪzər] .

With	one	hand	he	reached	over	and	flicked	on	the	televisor	.
和	一	手	他	达到	超过	和	轻弹	在	这	电视机	.

他伸手打开了电视。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] ,

He	wouldn't	be	able	to	hear	much	,
他	不会	是	有能力的	到	听到	很多	,

他可能听不见很多东西。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [nuː] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][trend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mænz][plæn] ,

and	already	knew	the	general	trend	of	the	little	man's	plan	,
和	已经	知道	这	一般的	趋势	的	这	小的	男人的	计划	,

而且他早已了解小人物计划的大致走向。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] [bɪ'liːf] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd]

but	to	have	that	belief	around	which	his	entire	philosophy	of	life	had
但	到	有	那	信仰	大约	哪个	他的	全部的	哲学	的	生活	有

[bɪn] [bɪlt] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

been	built	borne	out	by	the	man	who	was	himself	to	restore	mankind	to	the
到过	建造	出生	出去	经过	这	男人	WHO	曾是	他自己	到	恢复	人类	到	这

['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] ['herɪtɪdʒ] ,

glory	that	was	its	heritage	,
荣耀	那	曾是	它是	遗产	,

但令他整个人生哲学所依据的信念，最终被那位肩负着恢复人类昔日荣光使命的人所证实，这才是真正的意义所在。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] - [oʊld][kwest] — [ðæt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

to	the	ultimate	fulfilment	of	its	age	-	old	quest	—	that	,	indeed	,	was	worth
到	这	最终的	履行	的	它是	年龄	-	老的	寻求	—	那	,	的确	,	曾是	值得

[ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] .

the	hearing	.
这	听力	.

最终实现了它由来已久的追求——这的确值得一听。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [snæpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt]

The	image	of	the	little	man	snapped	on	the	screen	with	an	abruptness	that
这	图像	的	这	小的	男人	啪啪	在	这	屏幕	和	一个	突兀	那

[wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['teləˌvaɪzər][tuː; tə][wɔːrm][ʌp] .

was	startling	after	the	long	minutes	required	for	the	televisor	to	warm	up	.
曾是	令人震惊	后	这	长的	分钟	必需的	为了	这	电视机	到	温暖的	向上	.

电视机预热了好几分钟后，屏幕上突然闪现出一个小人的影像，这着实令人惊讶。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər] [blɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv]['træv(ə)l]
The colors were blurred from the distortion of millions of miles of travel
这 颜色 是 模糊 从 这 失真 的 百万 的 英里 的 旅行
[ɪn] [speɪs] ,
in space ,
在 空间 ,

由于太空旅行数百万英里造成的扭曲，色彩变得模糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌdi] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['prɑ:mɪnənt] .
but the ruddy nose of the little man was still prominent .
但 这 红润 鼻子 的 这 小的 男人 曾是 仍然 著名的 .

但这个矮个子男人的红褐色鼻子仍然很显眼。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] , ['lɔ:rəns] [hɜ:rd] ['feɪntli] ,
Above the crashing pound of the rockets , Lawrence heard faintly ,
多于 这 崩溃 磅 的 这 火箭 , 劳伦斯 听到 淡淡的 ,

在火箭坠落的巨响之上，劳伦斯隐约听到：

" . . . [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [soʊl] - [dɪ'keɪ] [ɪn][mæn] .
" . . . the psychologists have long known the reason for this soul - decay in man .
" . . . 这 心理学家 有 长的 已知 这 原因 为了 这 灵魂 - 衰变 在 男人 .
. . .
: : :
. . .

".....心理学家早就知道人类灵魂衰败的原因....."

" [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ] ['gri:ʃn] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑ:rbəl,laɪk] [wɔ:lz]
" The small room was so Grecian in its simplicity , with its shining marblelike walls
" 这 小的 房间 曾是 所以 希腊 在 它是 简单 , 和 它是 灼灼 大理石状 墙壁
,
,
,

"这间小房间简洁得极具希腊风格，墙壁像大理石一样闪闪发光。"

[ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [si:] - [foʊm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['tu:nɪk] -
the bench of the same sea - foam white in the corner , and the three tunic -
这 长椅 的 这 相同的 海 - 泡沫 白色的 在 这 角落 , 和 这 三 束腰外衣 -
[klæd][men] ,
clad men ,
覆膜 男人 ,

角落里那张同样是海沫白色的长凳，以及三个身穿束腰外衣的男人，

[ðæt] [ðə; ði]['telə,vaɪzər] [skri:n] [set][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [ə'pɪrd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
that the televisor screen set in the wall appeared incongruous and out of place .
那 这 电视机 屏幕 放 在 这 墙 出现 不协调 和 出去 的 地方 .

墙上安装的电视屏幕显得格格不入，很不协调。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] - , " [sed] ['hɜ:rbərt] [veɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv]
" Hear him talk about ' the psychologists ' , " said Herbert Vaine , with a wave
" 听到 他 讲话 关于 - 这 心理学家 - , " 说 赫伯特 虚荣 , 和 一个 海浪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['slendər] ,
of his slender ,
的 他的 苗条 ,

"听听他是怎么谈论'心理学家'的，"赫伯特·韦恩说着，挥了挥他那纤细的手臂，

['bju:tɪf(ə)l] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪm'presɪv] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ,
beautiful hand toward the little unimpressive man on the screen ,
美丽的 手 朝向 这 小的 平庸 男人 在 这 屏幕 ,

一只美丽的手伸向屏幕上那个毫不起眼的小个子男人。

" [wen] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [əˈplaɪd] [saɪˈkɑːlədʒi] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

"	when	he	knows	more	about	applied	psychology	than	any	of	us	in	this	room	.
"	什么时候	他	知道	更多的	关于	应用	心理学	比	任何	的	我们	在	这	房间	.

“当他比在座的任何人都更了解应用心理学时。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] , [ˈstæntən; ˈstɑː-] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːkə] [ðer; ðər] .

More	than	you	or	I	,	Stanton	,	or	even	Parker	there	.
更多的	比	你	或者	我	,	斯坦顿	,	或者	甚至	帕克	那里	.

比你我、斯坦顿，甚至帕克都更甚。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈsɪnɪkli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [klaɪmd] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌp]

"	He	smiled	cynically	,	and	his	eyebrows	climbed	an	astonishing	distance	up
"	他	微笑	愤世嫉俗地	,	和	他的	眉毛	攀登	一个	惊人	距离	向上

[hɪz; ɪz] [doʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrhed] .

his	dome	of	a	forehead	.
他的	穹顶	的	一个	前额	.

他露出了嘲讽的笑容，眉毛高高耸起，直抵他那圆顶状的额头。

[ˈstæntən; ˈstɑː-] [grʌntid] .

Stanton	grunted	.
斯坦顿	哼哼	.

斯坦顿哼了一声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaʊər] , [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [proʊn] , [æt; ət]

He	was	a	sour	,	disillusioned	little	monkey	of	a	man	,	and	prone	,	at
他	曾是	一个	酸的	,	幻灭	小的	猴	的	一个	男人	,	和	易于	,	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他是个脾气暴躁、心怀不满的小人，而且有时还很暴躁。

[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈlɑːrdʒli] [baɪ] [grʌnts] .

to	communicate	largely	by	grunts	.
到	交流	很大程度上	经过	咕哝声	.

主要通过咕哝声进行交流。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] .

But	now	he	spoke	.
但	现在	他	辐	.

但现在他开口说话了。

" [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] .

"	Be	grateful	.
"	是	感激的	.

要心存感恩。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [rʌnt] [wiːd] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑːb] [ʌv; əv]

If	it	wasn't	for	that	little	runt	we'd	be	fighting	off	a	howling	mob	of
如果	它	不是	为了	那	小的	矮子	我们会	是	斗争	离开	一个	嚎叫	暴民	的

[nʊˈrɑːtɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪpiənt] [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [raɪt] [naʊ] .

neurotics	and	incipient	schizophrenics	right	now	.
神经症患者	和	初期	精神分裂症患者	正确的	现在	.

要不是有那个小家伙，我们现在就要和一群嚎叫的神经质患者和精神分裂症初期患者搏斗了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪz] [hiː; hi] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] , [ˈhiːz] [ˈpræktɪkli] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [reɪs]

And	not	only	is	he	giving	us	a	holiday	,	he's	practically	saving	the	entire	race
和	不是	仅有的	是	他	给予	我们	一个	假期	,	他是	几乎	保存	这	全部的	种族

.

.
.

他不仅让我们放了个假，实际上还拯救了整个比赛。

" ['æftər] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" After that speech of his ,
" 后 那 演讲 的 他的 ,

"在他发表那番演讲之后，

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['pænɪk]['oʊvər] [ðæt]
there's going to be a wave of hysteria that will make the panic over that
有 去 到 是 一个 海浪 的 歇斯底里 那 将要 制作 这 恐慌 超过 那
['kɑːmɪt] - ['straɪkɪŋ] - [ðə; ði] - [ɜːrθ] [hoʊks] [weɪ] [bæk] [ɪn] - ,
comet - striking - the - earth hoax way back in 2037 ,
彗星 - 引人注目 - 这 - 地球 骗局 方式 后退 在 - ,

届时将会出现一波歇斯底里的恐慌，其程度将超过2037年那场彗星撞击地球骗局引发的恐慌。

['naɪnti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [lʊk] [æz; əz] [ɪ'nɑːkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] .
ninety - six years ago , look as innocuous as a Sunday school picnic .
九十 - 六 年 前 , 看 作为 无害的 作为 一个 星期日 学校 野餐 .

九十六年前，看起来就像一场普通的周日学校野餐。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] ['helθi] ,
And it'll be healthy ,
和 它将 是 健康 ,

而且这样做对健康有益。

['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒeɪdɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
it'll be the best that could possibly happen to this jaded civilization of ours ,
它将 是 这 最好的 那 可以 可能 发生 到 这 厌倦 文明 的 我们的 ,

对于我们这个疲惫不堪的文明来说，这将是所能发生的最好的事情。

[ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] [fɔːr; fər][ðə; ði][pent] - [ʌp][i'məuʃənz][ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
a safety valve for the pent - up emotions of over a hundred years !
一个 安全 阀门 为了 这 五角星 - 向上 情绪 的 超过 一个 百 年 !

这是释放一百多年来积压情绪的安全阀！

[lɔːrd] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æftər] [ðɪs]
Lord , I hope he can go through with it — if they're disappointed after this
主 , 我 希望 他 能 去 通过 和 它 — 如果 它们是 失望的 后 这
[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hoʊp] ,
renewal of hope ,
续期 的 希望 ,

主啊，我希望他能坚持下去——如果他们在重燃希望之后感到失望，

[aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] .
I dread to think of the reaction .
我 恐惧 到 思考 的 这 反应 .

我不敢想象会是什么反应。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He paused , took a deep breath .
" 他 暂停 , 采取 一个 深的 气息 .

他停顿了一下，深吸了一口气。

" ['lɪs(ə)n] . "
" Listen . "
" 听 . "

"听。"

" — [wɜːr; wər][waɪz] , [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['ænsestərz][ʌv; əv]['aʊərz] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" — were wise , those ancient ancestors of ours , " came the voice of the little
" — 是 明智的 , 那些 古老的 祖先 的 我们的 , " 来了 这 嗓音 的 这 小的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"——我们那些古老的祖先真是睿智，"矮个子男人的声音传来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

"	but	they	did	not	have	the	background	of	experience	that	would	have
"	但	他们	做过	不是	有	这	背景	的	经验	那	会	有

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

enabled	them	to	predict	what	has	happened	.
已启用	他们	到	预测	什么	有	发生	.

但他们缺乏相关的经验背景，无法预测已经发生的事情。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [mə'ʃiːnz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

They	realized	that	if	machines	became	so	perfect	that	they	could	do	the	work	of
他们	已实现	那	如果	机器	成为	所以	完美的	那	他们	可以	做	这	工作	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们意识到，如果机器变得足够完美，能够代替人类工作，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] , [ðen] [ðə; ði][ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk] [ɪg'zɪstəns] [ðɪs] [wʊd]

without	the	guidance	of	man	,	then	the	hedonistic	existence	this	would
没有	这	指导	的	男人	,	然后	这	享乐主义	存在	这	会

[liːv] [æz; əz]['mænz]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

leave	as	man's	only	alternative	,
离开	作为	男人的	仅有的	选择	,

如果没有人的引导，那么享乐主义的生活方式将成为人类唯一的选择。

[wʊd] ['kwɪkli] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋglz] .

would	quickly	lead	him	back	to	the	jungles	.
会	迅速地	带领	他	后退	到	这	丛林	.

很快就会把他带回丛林。

" [soʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['pætərn] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['evri] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

"	So	they	arranged	a	social	pattern	that	would	give	every	man	something	to	do	;
"	所以	他们	安排	一个	社会的	图案	那	会	给	每一个	男人	某物	到	做	;

于是他们安排了一种社会模式，让每个人都有事可做；

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['pætərn] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]

you	know	what	that	pattern	was	as	well	as	I	.	You	might	have	an
你	知道	什么	那	图案	曾是	作为	出色地	作为	我	.	你	可能	有	一个

['ɪntrəst] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] ['telə,vaɪzər] ,

interest	in	constructing	televisors	,
兴趣	在	建造	电视机	,

你和我一样清楚那种模式。你或许对制造电视机感兴趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['telə,vaɪzər] [soʊ] ['eksələnt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]

and	you	would	strive	to	make	your	televisors	so	excellent	that	there	would
和	你	会	努力	到	制作	你的	电视机	所以	出色的	那	那里	会

[biː; bi][ə; eɪ][ˌwɜːrld'waɪd][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

be	a	worldwide	demand	for	them	;
是	一个	全世界	要求	为了	他们	;

你会努力使你的电视机非常出色，以至于全世界都对它们有需求；

['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['hɑːbiz] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːbiz]

others	who	had	different	hobbies	would	exchange	the	product	of	their	hobbies
其他的	WHO	有	不同的	爱好	会	交换	这	产品	的	他们的	爱好

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

for	that	of	yours	,
为了	那	的	你的	,

其他有不同爱好的人会用他们的爱好成果来交换你的成果。

[ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['vælјuː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

or	give	them	to	you	if	the	difference	in	value	was	too	great	.
或者	给	他们	到	你	如果	这	不同之处	在	价值	曾是	也	伟大的	.

如果价值差异太大，他们会把它们给你。

" [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'keɪm] [wʌn]['dʒaɪənt] ['hɑːbi] [fiːld] , [ə; eɪ]['pærədaɪs] [ə'pærəntli] .

"	The	world	became	one	giant	hobby	field	,	a	paradise	apparently	.
"	这	世界	成为	一	巨大的	爱好	场地	,	一个	天堂	显然	.

世界仿佛变成了一个巨大的业余爱好场所，一个天堂。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

"	They	were	wise	;	it	was	a	good	plan	.
"	他们	是	明智的	;	它	曾是	一个	好的	计划	.

“他们很明智；这是一个很好的计划。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [wɜːrk] .

But	it	didn't	work	.
但	它	没有	工作	.

但这并没有奏效。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] .

"	The	machines	were	to	blame	.
"	这	机器	是	到	责备	.

都是机器的错。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] ['betər] , ['ɪnfɪnətli] ['betər] , [ðæn; ðən]['hjuːmən][hændz] .

They	could	do	things	better	,	infinitely	better	,	than	human	hands	.
他们	可以	做	事物	更好的	,	无限地	更好的	,	比	人类	双手	.

它们能把事情做得比人手好得多，好得多。

[juː; jʊ] [bɪlt] ['teləˌvaɪzər][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praʊd][hændz][ʌv; əv]

You	built	televisors	and	put	them	together	carefully	with	the	proud	hands	of
你	建造	电视机	和	放	他们	一起	小心	和	这	自豪的	双手	的

[ə; eɪ][kri'eɪtər] .

a	creator	.
一个	创作者	.

你制造电视机，并用充满自豪的双手将它们精心组装起来。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][aʊt] , [seɪ] , [sʌm; səm][ten]

With	your	care	and	skill	you	were	able	to	turn	out	,	say	,	some	ten
和	你的	关心	和	技能	你	是	有能力的	到	转动	出去	,	说	,	一些	十

['teləˌvaɪzər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

televisors	a	month	,
电视机	一个	月	,

凭借你的细心和技能，你一个月大概能生产出十台电视机。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn] [ðæt]

but	they	were	the	best	of	their	kind	,	and	you	were	happy	in	that
但	他们	是	这	最好的	的	他们的	种类	,	和	你	是	快乐的	在	那

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但他们是同类中最优秀的，你为此感到高兴。

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðoʊz] ['teləˌvaɪzər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æt; ət]

Then	you	discovered	that	the	machines	could	produce	those	televisors	of	yours	at
然后	你	发现	那	这	机器	可以	生产	那些	电视机	的	你的	在

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

the	rate	of	some	five	hundred	a	month	,
这	速度	的	一些	五	百	一个	月	,

后来你发现这些机器每月可以生产大约五百台你那种电视机。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl]

and	could	make	a	better	one	than	you	could	,	with	all	your	patient	toil
和	可以	制作	一个	更好的	一	比	你	可以	,	和	全部	你的	病人	辛劳

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	trouble	.
和	麻烦	.

而且他能做出比你更好的东西，即使你付出了所有的耐心和努力。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['bɪldər] , [ə; eɪ] [kən'strʌktər] [ʌv; əv]['hoʊmz] , [ə; eɪ] - [dɪ'zaɪnər] ?

You	were	a	rocket	builder	,	a	constructor	of	homes	,	a	monocar	designer	?
你	是	一个	火箭	建筑商	,	一个	构造函数	的	房屋	,	一个	-	设计师	?

你曾是火箭制造者、房屋建造者、单轴汽车设计师?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] .

It	was	the	same	.
它	曾是	这	相同的	.

情况是一样的。

" [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'ventər] ?

"	Or	perhaps	you	were	an	inventor	?
"	或者	也许	你	是	一个	发明者	?

或者，您是一位发明家?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventəz] ['wʌndɚd] — [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə][ɪn'vent] .

That	,	too	,	was	what	the	inventors	wondered	—	and	ceased	to	invent	.
那	,	也	,	曾是	什么	这	发明家	想知道	—	和	停止	到	发明	.

这也是发明家们一直困惑的问题——于是他们停止了发明创造。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['meni] ['wʌndɚz] , [ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz]['seɪʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]

There	had	been	too	many	wonders	,	the	world	was	satiated	with	wonderful
那里	有	到过	也	许多	奇迹	,	这	世界	曾是	饱足	和	精彩的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

奇迹已经太多了，这个世界已经充满了美好的事物。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kri'eɪt] [mɔːr] , [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ək'septəns] .

and	those	who	create	more	,	found	for	them	merely	a	bored	acceptance	.
和	那些	WHO	创造	更多的	,	成立	为了	他们	仅仅	一个	无聊的	验收	.

而那些创作更多作品的人，得到的却只是无聊的接受。

[ðə; ðɪ] [ək'septəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [nɑːt][hɪm'self] ,

The	acceptance	was	of	the	machine	,	not	himself	,
这	验收	曾是	的	这	机器	,	不是	他自己	,

他接受的是机器，而不是他自己。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ðɪ]

for	the	majority	of	the	population	did	not	even	know	who	had	built	the
为了	这	多数	的	这	人口	做过	不是	甚至	知道	WHO	有	建造	这

['mɑːvəlz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər][laɪf][soʊ] [mə'nɑːtənəsli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

marvels	that	made	their	life	so	monotonously	comfortable	.
奇迹	那	制成	他们的	生活	所以	单调地	舒服的	.

因为大多数人甚至不知道是谁建造了这些奇迹，才让他们的生活变得如此单调舒适。

" [ðə; ðɪ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][daɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][duː] .

"	The	incentive	to	do	good	in	this	world	died	—	there	was	no	good	to	do	.
"	这	激励	到	做	好的	在	这	世界	死亡	—	那里	曾是	不	好的	到	做	.

“在这个世界上行善的动力消失了——因为没有什么好事可做。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɪˈzɪʃnz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [kʊd; kəd][ˌdaɪəgˈnoʊs][æn; ən][ˈeɪlmənt]

There	were	no	physicians	,	because	the	machines	could	diagnose	an	ailment
那里	是	不	医生	,	因为	这	机器	可以	诊断	一个	病痛

['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

better	than	they	;
更好的	比	他们	;

没有医生，因为机器比他们更能诊断疾病；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪˈziːzɪz] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

there	were	no	diseases	to	eliminate	because	they	had	long	been
那里	是	不	疾病	到	排除	因为	他们	有	长的	到过

[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] ;

eliminated	;
已淘汰	;

由于疾病早已被消灭，因此不存在需要消灭的疾病；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈsɜːdʒənz] [tuː; tə][ˈɑːpəreɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkər] ,

there	were	no	surgeons	to	operate	,	because	the	machines	did	it	quicker	,
那里	是	不	外科医生	到	操作	,	因为	这	机器	做过	它	更快	,

[ˈseɪfər] , [ˈbetər] .

safer	,	better	.
更安全	,	更好的	.

由于机器手术速度更快、安全、效果更好，所以不需要外科医生进行手术。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][tuː; tə] [kəˈrekt] , [noʊ][ˈsoʊʃ(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] ,

There	were	no	abuses	to	correct	,	no	social	conditions	to	improve	,
那里	是	不	滥用	到	正确的	,	不	社会的	状况	到	提升	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] ,

because	there	were	no	abuses	,
因为	那里	是	不	滥用	,

因为没有需要纠正的弊端，也没有需要改善的社会状况，所以不存在任何弊端。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][juːˈtoʊpiən] .

and	the	social	conditions	were	Utopian	.
和	这	社会的	状况	是	乌托邦	.

社会条件堪称乌托邦式。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈeni][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ɪn][ɑːrt] ,

"	There	was	no	longer	any	desire	to	achieve	in	writing	,	in	art	,
"	那里	曾是	不	更长	任何	欲望	到	达到	在	写作	,	在	艺术	,

“在写作、艺术方面，已经没有任何成就的欲望了。”

[ɪn][ˈmjuːzɪk] — [fɔːr; fər] [əˈtʃiːvmənt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈrekəgnaɪzd] .

in	music	—	for	achievement	was	no	longer	recognized	.
在	音乐	—	为了	成就	曾是	不	更长	认可	.

在音乐领域——因为成就不再得到认可。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [sɪgˈnɪfɪkəns] , [wɪð; wɪθ][ˈpaʊərf(ə)l] , [θɔːt] -

If	your	writing	was	packed	with	significance	,	with	powerful	,	thought	-
如果	你的	写作	曾是	包装	和	意义	,	和	强大的	,	想法	-

[prəˈvoʊkɪŋ] [əˌrɪdʒəˈnæləti] ,

provoking	originality	,
挑衅	独创性	,

如果你的文章内容丰富、意义深刻、富有力量且引人深思，那么

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

then	it	probably	would	not	even	see	publication	.
然后	它	大概	会	不是	甚至	看	发布	.

那么它可能根本就不会被发表。

[ðoʊz] [huː] [roʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [θrɪl] [wɪð; wɪθ]
Those who wrote and were recognized were those who could thrill with
那些 WHO 写道 和 是 认可 是 那些 WHO 可以 刺激 和
['skriːmɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,
screaming action ,
尖叫 行动 ,

那些能写出扣人心弦、充满刺激动作场面的小说并获得认可的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fər'gɑːtn] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] , ['prɪmətɪv] [deɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twentiəθ]
with the forgotten danger of the old , primitive days back in the twentieth
和 这 被遗忘的 危险 的 这 老的 , 原始 天 后退 在 这 第二十
['sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

带着二十世纪原始时代被遗忘的危险；

[tʃiːp] [stʌf] [prə'duːst] [baɪ][men] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [mə'kænɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] .
cheap stuff produced by men who were more mechanical than the machines .
便宜的 东西 生产 经过 男人 WHO 是 更多的 机械的 比 这 机器 .

廉价商品，由比机器更机械的人生产出来。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][ɑːrt] [ðæt] ['eni] [mæn] ['rekəgnaɪzd] [wʌz; wəz] ['iləstreitɪŋ] ['pəʊstəz][ænd; ənd] [ðoʊz] ['stɔːriz] .
The only art that any man recognized was illustrating posters and those stories .
这 仅有的 艺术 那 任何 男人 认可 曾是 图示 海报 和 那些 故事 .

男人唯一认可的艺术形式就是海报插图和那些故事插图。

['bjuːti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [teɪm] .
Beauty had become too tame .
美丽 有 变得 也 驯服 .

美变得太过平庸。

[ðə; ðɪ] [swɪŋ] , [ðə; ðɪ][dʒæz] ,
The swing , the jazz ,
这 摇摆 , 这 爵士乐 ,

摇摆乐，爵士乐，

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['bedləm][ʌv; əv][dɪs'kɔːrdənt]
of an earlier age had evolved into a nerve - racking bedlam of discordant
的 一个 早些时候 年龄 有 进化 进入 一个 神经 - 货架 疯人院 的 不和谐的
[saʊndz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [niːdɪŋ] [ə; eɪ][kəm'poʊzər] — [mə'kænɪkli] [taɪmd] ,
sounds not even needing a composer — mechanically timed ,
声音 不是 甚至 需要 一个 作曲家 — 机械地 定时 ,

早期的音乐已经演变成一种令人神经紧张的混乱局面，充斥着不和谐的声音，甚至不需要作曲家——完全机械地控制着节奏。

[mə'kænɪkli] [prə'duːst] , [mə'kænɪkli] [prɪ'saɪs] .
mechanically produced , mechanically precise .
机械地 生产 , 机械地 精确的 .

机械制造，机械精密。

" [mæn'kaɪnd][lɔːst][ɪts][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] — [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
" Mankind lost its most precious possession — the sense of achievement , of being
" 人类 丢失的它是 最多 宝贵的 拥有 — 这 感觉 的 成就 , 的 存在
['væljuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ,

人类失去了最宝贵的财富——成就感和价值感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][lɔːst][ɪts] [ɪ'nɪʃətɪv] .
and with it lost its initiative .
和 和 它 丢失的它是 倡议 .

并因此失去了主动权。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [kəm'pleks] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd]

They	suffered	from	a	mass	inferiority	complex	that	was	only	too	well	justified
他们	遭受	从	一个	大量的	自卑	复杂的	那	曾是	仅有的	也	出色地	合理的

[baɪ][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [mɔn'strɔsɪti:z] [ðeɪ] ,

by	the	superiority	of	the	metal	monstrosities	they	,
经过	这	优势	的	这	金属	怪物	他们	,

他们普遍存在一种自卑情结，而这种情结又完全可以理解，因为他们所拥有的金属怪物实在太强大了。

[ðə; ði] ['fræŋkənstaɪn] , [hæd; həd] [meɪd] .

the	Frankensteins	,	had	made	.
这	弗兰肯斯坦	,	有	制成	.

弗兰肯斯坦们，已经制造出来了。

" ['sʌmθɪŋ] [daɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] — [hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nfɪdəns] , [hɪz; ɪz][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

"	Something	died	inside	the	mind	of	man	—	his	self	-	confidence	,	his	superiority	.
"	某物	死亡	里面	这	头脑	的	男人	—	他的	自己	-	信心	,	他的	优势	.

“人类的内心深处有什么东西死了——他的自信，他的优越感。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][daɪd] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] .

And	with	it	died	achievement	and	progress	.
和	和	它	死亡	成就	和	进步	.

随着它的到来，成就和进步也随之消亡。

[mæn'kaɪnd][noʊ][lɔ:ŋgər] [lɪvd] .

Mankind	no	longer	lived	.
人类	不	更长	居住地	.

人类已经灭绝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd] .

It	existed	.
它	存在	.

它确实存在过。

" [hɪz; ɪz] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələsli] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [daɪd]['kwaɪətli] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd]

"	His	rather	ridiculously	high	-	pitched	voice	died	quietly	away	as	he	paused	and
"	他的	相当	荒谬地	高的	-	投球	嗓音	死亡	悄悄	离开	作为	他	暂停	和

[geɪzd] ['ɪntu:] ,

gazed	into	,
凝视	进入	,

他那尖锐得有些滑稽的声音渐渐消失，他停顿了一下，凝视着前方。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði] [ru:m] ,

it	seemed	,	the	room	,
它	似乎	,	这	房间	,

房间似乎.....

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['mænz] ['ɪntəlekt] [bʌt; bət][ə; eɪ]

as	he	had	gazed	into	the	empty	temple	of	man's	intellect	but	a
作为	他	有	凝视	进入	这	空的	寺庙	的	男人的	智力	但	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .

moment	before	.
片刻	前	.

就在片刻之前，他还凝视着人类智慧那空洞的殿堂。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv]

And	in	that	instant	,	standing	there	with	his	stubby	hands	on	the	railing	of
和	在	那	立即的	,	常设	那里	和	他的	矮胖的	双手	在	这	栏杆	的

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

the	platform	,
这	平台	,

就在那一瞬间，他站在那里，粗短的手扶着站台的栏杆，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] ['dɪgnəti][ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːz] ['kɑːŋkwest] [nɪr] [ænd; ənd][ri'dʒɔisiz][ɪn]

he	had	the	surpassing	dignity	of	one	who	sees	conquest	near	and	rejoices	in
他	有	这	超越	尊严	的	一	WHO	看到	征服	靠近	和	欢欣鼓舞	在

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɜːrði] .

the	knowledge	that	his	achievement	has	been	something	more	than	worthy	.
这	知识	那	他的	成就	有	到过	某物	更多的	比	值得	.

他拥有那种即将取得胜利的超凡尊严，并为自己的成就无比荣耀而感到欣喜。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	The	result	,	"	he	continued	,	"	was	inevitable	.
"	这	结果	,	"	他	持续	,	"	曾是	不可避免的	.

"结果是不可避免的，"他继续说道。

[ðə; ði] ['hɑːbi] ['sɪstəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['flɪpəntli] [tɜːm] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk]

The	hobby	system	,	as	it	has	been	flippantly	termed	,	dissolved	in	a	chaotic
这	爱好	系统	,	作为	它	有	到过	轻率地	称为	,	溶解	在	一个	混乱

[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

attack	on	the	machines	.
攻击	在	这	机器	.

这个被戏称为"业余爱好系统"的组织，在一场对机器的混乱攻击中瓦解了。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][mɑːbz][wɜːr; wər] [tuː] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [felt][ðə; ði]

Fortunately	,	the	mobs	were	too	disorganized	to	destroy	much	before	they	felt	the
幸运的是	,	这	怪物	是	也	混乱	到	破坏	很多	前	他们	毛毡	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæks] .

effects	of	their	attacks	.
效果	的	他们的	攻击	.

幸运的是，暴徒们组织涣散，在感受到攻击的后果之前，并没有造成太大的破坏。

[fɔːr; fər][men] ,

For	men	,
为了	男人	,

对于男性而言，

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][koʊld] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] — [duː] [tuː; tə][ðer; ðər]['dæmɪdʒɪŋ]

subject	to	a	cold	they	had	never	known	before	—	due	to	their	damaging
主题	到	一个	寒冷的	他们	有	绝不	已知	前	—	到期的	到	他们的	损害

[ðə; ði] ['weðər] ['taʊərz] — [daɪd][frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər] ,

the	weather	towers	—	died	from	exposure	,
这	天气	塔楼	—	死亡	从	接触	,

由于他们破坏了气象塔，遭受了从未经历过的严寒，最终冻死。

[ʌn'tendɪd] [baɪ] [smæʃt] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

untended	by	smashed	machines	that	could	have	saved	them	.
无人照管	经过	粉碎	机器	那	可以	有	已保存	他们	.

被毁坏的机器无人照管，原本这些机器可以救他们。

['evriwer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ðeɪ]

Everywhere	hundreds	of	people	,	deprived	of	the	comfort	of	machines	they
到处	数百	的	人们	,	被剥夺的	的	这	舒适	的	机器	他们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

had	come	to	regard	as	essential	,
有	来	到	看待	作为	基本的	,

到处都有成百上千的人，失去了他们视为必需品的机器带来的舒适感。

[daɪd] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['delɪkət] [kɒnstɪt'juːʃnz]

died	swiftly	from	unaccustomed	hardships	to	which	their	delicate	constitutions
死亡	迅速地	从	不习惯	艰辛	到	哪个	他们的	精美的	宪法

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ˌʌnkən'dɪʃnd] .

had	been	too	long	unconditioned	.
有	到过	也	长的	无条件	.

他们体质虚弱，长期以来缺乏适应能力，很快就因不习惯的艰苦环境而死亡。

" [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

"	That	,	as	you	know	,	was	the	first	and	only	attack	on	the	machines	.
"	那	,	作为	你	知道	,	曾是	这	第一的	和	仅有的	攻击	在	这	机器	.

"如你所知，那是对机器的第一次也是唯一一次攻击。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][dɪ'dʒenəreɪtɪd][mæn] ,

It	had	become	apparent	that	they	had	not	only	degenerated	man	,
它	有	变得	明显	那	他们	有	不是	仅有的	退化的	男人	,

很明显，他们不仅使人类退化，

[bʌt; bət][soʊ][dɪ'dʒenəreɪtɪd][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

but	so	degenerated	him	that	he	could	not	live	without	them	.
但	所以	退化的	他	那	他	可以	不是	居住	没有	他们	.

但这些东西让他堕落到无法离开它们的地步。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['kredɪts][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [baɪ]

"	And	so	the	present	system	of	credits	for	the	amount	of	work	done	by
"	和	所以	这	展示	系统	的	学分	为了	这	数量	的	工作	完毕	经过

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

each	person	in	his	own	line	has	come	into	being	.
每个	人	在	他的	自己的	线	有	来	进入	存在	.

"因此，现在根据每个人在其领域内完成的工作量来计算积分的制度就此形成。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	has	not	changed	the	situation	.
它	有	不是	已更改	这	情况	.

这并没有改变现状。

[mæn] [stɪl] [hæz; həz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] , ['oʊnli][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstɪŋ] .

Man	still	has	no	excuse	for	living	,	only	for	existing	.
男人	仍然	有	不	原谅	为了	活的	,	仅有的	为了	现存的	.

人类仍然没有活着的理由，只有生存的理由。

" [ðə; ði] ['frenzid] , ['mædənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , [sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ,

"	The	frenzied	,	maddened	search	for	some	purpose	,	some	reason	for	being	,
"	这	丧心病狂	,	疯狂的	搜索	为了	一些	目的	,	一些	原因	为了	存在	,

"疯狂地、近乎疯狂地寻找某种目的，某种存在的理由，

[ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] — [aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] .

that	has	taken	place	since	—	I	need	not	go	into	.
那	有	已采取	地方	自从	—	我	需要	不是	去	进入	.

此后发生的事情——我无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

It	is	a	rather	horrible	thing	to	think	about	.
它	是	一个	相当	可怕	事物	到	思考	关于	.

想到这件事就觉得很可怕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst]

And	in	the	last	twenty	-	five	years	it	has	resulted	in	a	revolt	against
和	在	这	最后的	二十	-	五	年	它	有	结果	在	一个	反叛	反对

[kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septɪd] ['diːsənsiz] [ɪn][laɪf] .

convention	and	the	accepted	decencies	in	life	.
习俗	和	这	公认	体面	在	生活	.

在过去的二十五年里，它导致了对传统和公认的生活准则的反抗。

[ðæt] [hæz; həz][led] , [ɪn][tɜːrn] , [tuː; tə]['ɔːdʒiːz] ,

That	has	led	,	in	turn	,	to	orgies	,
那	有	引领	,	在	转动	,	到	狂欢	,

这反过来又导致了淫乱派对。

[tuː; tə] [əˈbændənd] [ˈpleʒər] - [ˈsiːkɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [ˈpærəlel] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪt(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

to	abandoned	pleasure	-	seeking	that	has	no	parallel	in	our	written	history
到	弃	乐趣	-	寻求	那	有	不	平行线	在	我们的	书面	历史

.

:

.

放弃了追求享乐的生活方式，这在人类有文字记载的历史中是前所未有的。

[ðə; ði] [ˈfrʌstreɪtɪd] [kriˈeɪtɪv] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈaʊtlet] [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə]

The	frustrated	creative	genius	of	our	time	has	found	outlet	shocking	to
这	沮丧的	有创造力的	天才	的	我们的	时间	有	成立	出路	令人震惊	到

[mɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] — [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ˈɔːrd(ə)neri] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]

more	ordinary	people	—	if	any	person	can	be	called	ordinary	in	this	time	and
更多的	普通的	人们	—	如果	任何	人	能	是	称为	普通的	在	这	时间	和

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

我们这个时代那些郁郁不得志的创作天才找到了令普通人感到震惊的表达方式——如果在这个时代还有人能被称为普通人的话。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

I	do	not	believe	there	is	such	a	person	.
我	做	不是	相信	那里	是	这样的	一个	人	.

我不相信有这样的人。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [gɔːn] [mæd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv]

I	believe	that	we	have	all	gone	mad	in	our	despair	and	in	our	lack	of
我	相信	那	我们	有	全部	已消失	疯狂的	在	我们的	绝望	和	在	我们的	缺少	的

[ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [goʊl] .

any	intelligent	goal	.
任何	聪明的	目标	.

我认为，我们都因为绝望和缺乏任何明智的目标而变得疯狂了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑːkə] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [spel] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	The	voice	of	Parker	cut	across	the	spell	in	the	room	like	the	explosion	of	a
"	这	嗓音	的	帕克	切	穿过	这	拼写	在	这	房间	喜欢	这	爆炸	的	一个

[ʃel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈgreɪvjɑːrd] .

shell	in	a	country	graveyard	.
壳	在	一个	国家	墓地	.

“帕克的声音像炮弹在乡村墓地爆炸一样，打破了房间里的宁静。”

" [ˈhiːz] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [bɪgɪst] [ˌʌndərsteɪtmənt] .

"	He's	just	made	the	world's	biggest	understatement	.
"	他是	只是	制成	这	世界的	最大	轻描淡写	.

“他刚才说的简直是世界上最轻描淡写的话。”

[baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,

By	the	God	of	the	ancients	,
经过	这	上帝	的	这	古代人	,

以古神的名义起誓，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reks] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ðæt] [pæk]

he	should	see	some	of	the	human	wrecks	that	come	to	us	,	that	pack
他	应该	看	一些	的	这	人类	残骸	那	来	到	我们	,	那	盒

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

our	offices	,
我们的	办公室	,

他应该看看那些来到我们这里、挤满我们办公室的形形色色的人渣。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flə'res(ə)nt] .

and	practically	hang	from	the	fluorescent	.
和	几乎	悬挂	从	这	荧光	.

几乎是挂在荧光灯上。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Day	after	day	,	hundreds	and	hundreds	of	them	.
天	后	天	,	数百	和	数百	的	他们	.

日复一日，成百上千个。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	we	can	only	tell	them	what	is	wrong	with	them	—	not	what	to	do	about	it	.
和	我们	能	仅有的	告诉	他们	什么	是	错误的	和	他们	—	不是	什么	到	做	关于	它	.

我们只能告诉他们他们哪里出了问题，却不能告诉他们该如何解决。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ['aʊərz] , ['dʒent(ə)lmən] .

A	noble	profession	ours	,	gentlemen	.
一个	高贵	职业	我们的	,	先生们	.

先生们，我们从事的是一个崇高的职业。

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[its] ['hɑːloʊ] .

It's	hollow	.
它是	空洞的	.

它是空心的。

['hɑːloʊ] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] .

Hollow	and	futile	.
空洞的	和	徒劳	.

空洞而徒劳。

[laɪk] [ðə; ði][mɑːbz] [ðæt] ['vɪzɪt][juː 'es] [hɪr] [æt; ət] ['saɪəns] [hɔːl] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'kʌmfərtɪd] ,

Like	the	mobs	that	visit	us	here	at	Science	Hall	and	go	away	uncomforted	,
喜欢	这	怪物	那	访问	我们	这里	在	科学	大厅	和	去	离开	不安	,

就像那些来我们科学馆参观却最终失望而归的乌合之众一样，

[tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [goʊ] [kəm'pliːtli] [mæd][ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['mædhaʊs] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæg'nɪfɪsntli] ['fjuːt(ə)l] [saɪ'kɔledʒist] .

to	wait	until	they	go	completely	mad	and	are	taken	away	to	a	mechanical	madhouse	presided	over	by	the	same	magnificently	futile	psychologists	.
到	等待	直到	他们	去	完全地	疯狂的	和	是	已采取	离开	到	一个	机械的	疯人院	主持	超过	经过	这	相同的	壮丽	徒劳	心理学家	.

等到他们彻底疯掉，然后被送到由那些徒劳无功的心理学家管理的机械疯人院。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn'diːd] . "

A	noble	profession	indeed	.	"
一个	高贵	职业	的确	.	"

这的确是一个崇高的职业。

" [wiː; wi][kɑːnt] [kleɪm] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [veɪn] .

"	We	can't	claim	immunity	from	it	,	either	,	you	know	,	"	said	Vaine	.
"	我们	不能	宣称	免疫	从	它	,	任何一个	,	你	知道	,	"	说	虚荣	.

“我们也不能对此享有豁免权，你知道的，”韦恩说道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [tu:] [oʊld][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɔ:dʒi:z] , [bʌt; bət][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər]
" We're all too old to join the orgies , but we try to compensate for
" 是 全部 也 老的 到 加入 这 狂欢 , 但 我们 尝试 到 补偿 为了
['aʊər; ɑ:r] ['helpləsnəs] ,
our helplessness ,
我们的 无助 ,

"我们都太老了，参加不了那些狂欢派对，但我们会尽力弥补我们的无能为力。"

['aʊər; ɑ:r] ['ju:sləsnəs] , [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
our uselessness , in other ways .
我们的 无用性 , 在 其他 方式 .

我们在其他方面也是无用的。

[ju:; jʊ] , ['pɑ:kə] , " [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃʌbi] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] ,
You , Parker , " he smiled at the chubby psychologist ,
你 , 帕克 , " 他 微笑 在 这 胖乎乎的 心理学家 ,

"你，帕克，"他笑着对这位胖乎乎的心理学家说。

" [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fædɪst] [hu:] ['fɑ:loʊz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][mæd] - [aɪd] [kreɪz] [ðæt] [krɑ:ps][ʌp] .
" are a faddist who follows every single mad - eyed craze that crops up .
" 是 一个 时髦人士 WHO 跟随 每一个 单身的 疯狂的 - 眼睛 狂热 那 农作物 向上 .

"他们是追逐潮流的人，对每一个出现的疯狂潮流都趋之若鹜。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [streɪndʒ][ju:; jʊ] [lʊk] [raɪt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [her] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n]
You have no idea how strange you look right now without any hair at all on
你 有 不 主意 如何 奇怪的 你 看 正确的 现在 没有 任何 头发 在 全部 在
[jʊr; jər] [feɪs] ;
your face ;
你的 脸 ;

你完全不知道你现在脸上光秃秃的样子有多奇怪;

[noʊ] ['aɪˌbraʊz] , [noʊ] ['aɪlæʃɪz] , [ə; eɪ][bɔ:ld][doʊm] .
no eyebrows , no eyelashes , a bald dome .
不 眉毛 , 不 睫毛 , 一个 秃 穹顶 .

没有眉毛，没有睫毛，光秃秃的脑袋。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [saɪt] .
You're a remarkable sight .
你是 一个 卓越 视线 .

你真是令人惊艳。

" ['pɑ:kə] ['kʌlərd] .
" Parker colored .
" 帕克 有色 .

帕克颜色。

[ðɪs] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ['ɑ:dli] [red] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smu:ð] [tʃɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [peɪt] ,
This turned him oddly red from his smooth chin to his bald pate ,
这 转向 他 奇怪 红色的 从 他的 光滑的 下巴 到 他的 秃 肉酱 ,

这使他从光滑的下巴到光秃的头顶都变得异常通红。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ræðər] [ri'zembld] [ə; eɪ] [bi:t] [kɑ:vd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .
so that he rather resembled a beet carved into the form of a face .
所以 那 他 相当 类似 一个 甜菜 雕刻 进入 这 形式 的 一个 脸 .

所以他看起来就像是用甜菜根雕刻成的脸。

" [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][fæd] .
" It's not a fad .
" 它是 不是 一个 时尚 .

"这不是一时风潮。"

[its] [ə; eɪ][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] ['mu:vmənt] [ðæt] [aɪ] ['haɪli] [ə'pru:v] [ʌv; əv] .

It's	a	hygienic	movement	that	I	highly	approve	of	.
它是	一个	卫生	移动	那	我	高度	批准	的	.

我非常赞同这种注重卫生的做法。

" - [læf] [left] ['lɪt(ə)l] ['ekoʊz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'ku:stɪkli]

"	Vaine's	laugh	left	little	echoes	repeating	themselves	in	the	corners	of	that	acoustically
"	-	笑	左边	小的	回声	重复	他们自己	在	这	角落	的	那	声学

['pɜ:rfɪkt] [ru:m] .

perfect	room	.
完美的	房间	.

"韦恩的笑声在那间音响效果极佳的房间角落里回荡着细小的回声。"

" [wʌt] [tɜ:rm] [wʊd] [ju:; jʊ][ju:z][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][jʊr; jər]

"	What	term	would	you	use	to	explain	away	the	time	that	you	brought	to	your
"	什么	学期	会	你	使用	到	解释	离开	这	时间	那	你	带来	到	你的

['ɑ:fɪs] [sʌm; səm] - ['mɪstɪk] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'poʊzɪdli] [su:ð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][baɪ][ə; eɪ]

office	some	quack's	mystic	device	which	would	supposedly	soothe	the	patient	by	a
办公室	一些	-	神秘	设备	哪个	会	据说	舒缓	这	病人	经过	一个

[mɪ'stɪriəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

mysterious	mixture	of	vibrations	and	music	made	by	the	movement	of	the
神秘	混合物	的	振动	和	音乐	制成	经过	这	移动	的	这

['ɑ:pɝˌeɪtɝz] [hændz][ɪn][æn; ən] ['edi] [fi:ld] ?

operator's	hands	in	an	eddy	field	?
操作员的	双手	在	一个	涡流	场地	?

"你会用什么词来解释你把某个江湖骗子的神秘装置带到你的办公室，据说这种装置可以通过操作者在涡流场中移动双手产生的神秘振动和音乐混合物来安抚病人呢？"

[rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ju:; jʊ] [hɔ:ld] [ʌp] [sent] [θri:] ['peɪʃnts] ['ɪntu:] [hɪ'stɪriə] ,

Remember	how	the	frightful	noises	you	hauled	up	sent	three	patients	into	hysteria	,
记住	如何	这	可怕	噪音	你	拖拽	向上	发送	三	患者	进入	歇斯底里	,

还记得你发出的那些可怕的噪音是如何让三个病人陷入歇斯底里的吗?

[ænd; ənd][soʊ] [ək'sentʃueɪtɪd] [ə'nʌðɝz] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ðæt] [hi:; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz]

and	so	accentuated	another's	delusion	of	persecution	that	he	focused	his
和	所以	强调	另一个的	错觉	的	迫害	那	他	专注	他的

[ə'tenʃnz] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ?

attentions	on	you	as	the	cause	of	his	troubles	?
注意	在	你	作为	这	原因	的	他的	麻烦	?

这样反而加深了他被迫害妄想，使他将注意力集中在你身上，认为你是他所有麻烦的根源?

[ðen] [hi:; hi] [tʃeɪst] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] [tʃer] ,

Then	he	chased	you	all	around	the	office	with	a	metal	chair	,
然后	他	追逐	你	全部	大约	这	办公室	和	一个	金属	椅子	,

然后他拿着一把金属椅子追着你满办公室跑，

['ɜ:rnɪstli] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][stænd] [stɪl] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [hed] [bæʃt] [ɪn] .

earnestly	imploring	you	to	stand	still	long	enough	to	get	your	head	bashed	in	.
切实	恳求	你	到	站立	仍然	长的	足够的	到	得到	你的	头	猛击	在	.

恳求你站着别动，直到你的头被狠狠砸碎。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn]

"	And	how	about	the	time	you	claimed	it	was	the	duty	of	every	citizen
"	和	如何	关于	这	时间	你	声称	它	曾是	这	责任	的	每一个	公民

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mə'ʃi:n] — [ænd; ənd] [blu:] [aʊt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

to	learn	the	intricacy	of	a	certain	machine	—	and	blew	out	the	side	of
到	学习	这	复杂	的	一个	肯定	机器	—	和	吹	出去	这	边	的

[ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['hɑ:rmləs] - ['lɪt(ə)l][prə'dʒektər][ju:; jʊ] [rɪgd] [ʌp] ?

the	wall	with	the	'	harmless	'	little	projector	you	rigged	up	?
这	墙	和	这	-	无害	-	小的	投影仪	你	作弊	向上	?

"还有一次，你声称每个公民都有义务了解某种机器的复杂构造——结果你用你改装的'无害'小型投影仪把墙的一侧炸开了？"

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ['flikəd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He** **chuckled** **and** **a** **smile** **flickered** **for** **an** **instant** **on** **the** **face** **of** **the**
" 他 轻笑 和 一个 微笑 闪烁 为了 一个 立即的 在 这 脸 的 这
['saʊər]['stæntən; 'stɑː-] .
sour **Stanton** **.**
酸的 斯坦顿 .

"他轻笑了一声，一丝笑容在板着脸的斯坦顿脸上闪过。"

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː] ['nɔːrm(ə)l] [jɔːr'self] , " [ri'tɔːtid] ['pɑːkə] .
" **You** **aren't** **too** **normal** **yourself** **,** **"** **retorted** **Parker** **.**
" 你 不是 也 普通的 你自己 , " 反驳 帕克 .

"你自己也不太正常，"帕克反驳道。

" ['spendɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][taɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [waɪvz] . "
" **Spending** **all** **your** **time** **dashing** **around** **with** **other** **people's** **wives** **.** **"**
" 开支 全部 你的 时间 帅气 大约 和 其他 人们的 妻子们 . "

"整天和别人的妻子们厮混。"

" ['græntɪd] , " [sed] [veɪn] .
" **Granted** **,** **"** **said** **Vaine** **.**
" 的确 , " 说 虚荣 .

"准许了，"韦恩说道。

" [aɪm][æn; ən][oʊld] [fuːl] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **an** **old** **fool** **and** **I** **know** **it** **.**
" 我是 一个 老的 傻子 和 我 知道 它 .

"我是一个老傻瓜，我知道这一点。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sɑːmbərli] .
" **He** **smiled** **somberly** **.**
" 他 微笑 忧郁地 .

他露出了苦涩的笑容。

" [kwɪr] .
" **Queer** **.**
" 酷儿 .

"酷儿。"

[wiː; wi] [sai'kɔledʒist] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [tɪk] ['mentəli] ,
We **psychologists** **know** **exactly** **what** **makes** **us** **tick** **mentally** **,**
我们 心理学家 知道 确切地 什么 制作 我们 打钩 精神上 ,

我们心理学家非常清楚是什么在驱动着我们的心理活动，

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['twɪstɪd] [i'məuʃənz][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz]
but **we** **can't** **do** **anything** **more** **about** **our** **twisted** **emotions** **and** **impulses**
但 我们 不能 做 任何事物 更多的 关于 我们的 扭曲 情绪 和 冲动
[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns]
than **we** **can** **do** **for** **those** **poor** **people** **who** **come** **to** **us** **for** **assistance**
比 我们 能 做 为了 那些 贫穷的 人们 WHO 来 到 我们 为了 协助
[wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm] .
we **can't** **give** **them** **.**
我们 不能 给 他们 .

但是，对于我们扭曲的情绪和冲动，我们所能做的，和对于那些前来寻求我们帮助却无能为力的可怜人所能做的一样少。

[ˈstæntən; ˈstɑː-] [kəˈlekts] [oʊld] [bʊks] .

Stanton	**collects**	**old**	**books**	**.**
斯坦顿	收集	老的	图书	.

斯坦顿收藏旧书。

[ˈnevər] [saɪˈkɑːlədʒi] , [rɪˈlɪdʒən] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] .

Never	**psychology**	**,**	**religion**	**,**	**or**	**anything**	**serious**	**.**
绝不	心理学	,	宗教	, 或者		任何事物	严肃的	.

绝不谈心理学、宗教或任何严肃的话题。

[wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] [kɔːld] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] .

What	**our**	**ancestors**	**called**	**blood**	**and**	**thunder**	**.**
什么	我们的	祖先	称为	血	和	雷	.

我们的祖先称之为血与雷霆。

[bæŋ] - [bæŋ] [ədˈventʃər] [stʌf] .

Bang	**-**	**bang**	**adventure**	**stuff**	**.**
砰	-	砰	冒险	东西	.

精彩刺激的冒险故事。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] .

He	**calls**	**it**	**a**	**hobby**	**.**
他	呼叫	它	一个	爱好	.

他称之为爱好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .

It	**isn't**	**.**
它	不是	.

并非如此。

[its] [wɪʃ] [fʊlˈfɪlmənt] .

It's	**wish**	**fulfilment**	**.**
它是	希望	履行	.

这是愿望的实现。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈlæfəbl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪdiət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteləˌvaɪzər] [skriːn] .

"	**He**	**went**	**on**	**:**	**"**	**Look**	**at**	**that**	**laughable**	**little**	**idiot**	**on**	**the**	**televisor**	**screen**	**.**
"	他	去	在	:	"	看	在	那	可笑	小的	笨蛋	在	这	电视机	屏幕	.

他接着说："看看电视屏幕上那个可笑的小白痴。"

[ˈhiːz] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

He's	**the**	**least**	**imposing**	**person**	**I**	**know**	**of**	**—**	**and**	**the**	**happiest**	**man**	**on**	**earth**	**.**
他是	这	至少	气势磅礴	人	我	知道	的	—	和	这	最快乐	男人	在	地球	.

他是我认识的人中最不引人注目的——也是世界上最快乐的人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [mæn] [huː] [ˈevər] [lɪvd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .

He	**may**	**be**	**the**	**greatest**	**man**	**who**	**ever**	**lived**	**,**	**for**	**all**	**I**	**know**	**.**
他	可能	是	这	最	男人	WHO	曾经	居住地	,	为了	全部	我	知道	.

就我所知，他可能是史上最伟大的人。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

Listen	**to**	**him**	**.**	**"**
听	到	他	.	"

听他的。

" — [mæn] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

"	**—**	**man**	**was**	**useless**	**.**
"	—	男人	曾是	无用	.

"——这个人毫无用处。"

[aɪ] [nuː] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [ə'gen] [faɪnd][ə; eɪ]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['prɑːgres] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
I knew that man must again find a motive for progress if he was to
我 知道 那 男人 必须 再次 寻找 一个 动机 为了 进步 如果 他 曾是 到
[ɪg'zɪst] .
exist .
存在 .

我知道，如果人类想要继续存在下去，就必须重新找到进步的动力。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bəːθs] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
The number of births had diminished almost to nothing .
这 数字 的 出生 有 减少 几乎 到 没有什么 .

出生率几乎降至零。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] .
Both sexes felt that it was useless to bring children into such a world .
两个都 性别 毛毡 那 它 曾是 无用 到 带来 孩子们 进入 这样的 一个 世界 .

男女双方都认为，把孩子带到这样的世界里毫无意义。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [drɑːpt] ['fraɪtnɪŋli] .
So they did not , and the population has dropped frighteningly .
所以 他们 做过 不是 , 和 这 人口 有 掉落 令人恐惧地 .

所以他们没有这样做，人口数量急剧下降。

" ['æftər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz]
" After some time and thought I came to the conclusion that what was
" 后 一些 时间 和 想法 我 来了 到 这 结论 那 什么 曾是
['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kʊd; kəd] [fjuːz] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl]
needed was another civilization with which our own could fuse its intellectual
需要 曾是 其他 文明 和 哪个 我们的 自己的 可以 保险丝 它是 知识分子
[ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .
achievements and progress .
成就 和 进步 .

经过一段时间的思考，我得出结论：我们需要的是另一个文明，我们可以将它的智力成就和进步与它融合起来。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['rædɪkli]
it would be a new inspiration to find a race with a culture radically
它 会 是 一个 新的 灵感 到 寻找 一个 种族 和 一个 文化 根本
['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
different from our own ,
不同的 从 我们的 自己的 ,

找到一个与我们自身文化截然不同的种族，将会是一种新的灵感。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'dæpt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌltʃər] , [tuː; tə] [bɪld] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] [nuː] ['sɪtiz]
and to adapt ourselves to that culture , to build shelters and new cities
和 到 适应 我们自己 到 那 文化 , 到 建造 避难所 和 新的 城市
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
without the machines ,
没有 这 机器 ,

为了适应那种文化，为了在没有机器的情况下建造住所和新城市，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] ['straɪvɪŋ] , ['evər] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['baɪgɔːn] [deɪz] .
and to bring back the old striving , ever - searching spirit of bygone days .
和 到 带来 后退 这 老的 努力 , 曾经 - 搜索 精神 的 逝去的 天 .

并重拾昔日那种奋斗不息、不断探索的精神。

[ænd; ənd] — [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**—**	**I**	**found**	**it**	**.**
和	—	我	成立	它	.

我找到了。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

"	**He**	**stood**	**there**	**flushed**	**with**	**triumph**	**.**
"	他	站立	那里	酡	和	胜利	.

他站在那里，脸上洋溢着胜利的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt][ə; eɪ]['sɪmələr] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [tuː]

And	**the**	**light**	**in**	**his**	**face**	**lit**	**a**	**similar**	**light**	**in**	**the**	**eyes**	**and**	**hearts**	**of**	**two**
和	这	光	在	他的	脸	点燃	一个	相似的	光	在	这	眼睛	和	心	的	二

['bɪljən] ['piːp(ə)l] .

billion	**people**	**.**
十亿	人们	.

他脸上的光芒也照亮了20亿人的眼中和心中。

[ðʌs] [ðɪs] ['mɑːdərn][prəu'miːθjuːs; -θiəs] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [fleɪm]

Thus	**this**	**modern**	**Prometheus**	**brought**	**to**	**earth**	**a**	**far**	**more**	**precious**	**flame**
因此	这	现代的	普罗米修斯	带来	到	地球	一个	远的	更多的	宝贵的	火焰

[ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ʌv; əv][oʊld] .

than	**did**	**his**	**predecessor**	**of**	**old**	**.**
比	做过	他的	前任	的	老的	.

因此，这位现代普罗米修斯为地球带来了比古代先辈更为珍贵的火焰。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**For**	**the**	**last**	**fifty**	**years**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	为了	这	最后的	五十	年	,	"	他	说	,

“在过去的五十年里，”他说，

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['hjuːmən][trɪps] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] — ['ʌðər] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]

"	**there**	**have**	**been**	**no**	**human**	**trips**	**made**	**in**	**a**	**rocket**	**—**	**other**	**than**	**were**
"	那里	有	到过	不	人类	旅行	制成	在	一个	火箭	—	其他	比	是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

absolutely	**necessary**	**.**
绝对地	必要的	.

“除了绝对必要的情况外，还没有人乘坐火箭进行过载人飞行。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪps] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [bɪ'jɑːnd] ['pluːtoʊ] ,

As	**for**	**exploring**	**trips**	**,**	**there**	**have**	**been**	**none**	**beyond**	**Pluto**	**,**
作为	为了	探索	旅行	,	那里	有	到过	没有任何	超过	冥王星	,

至于探索之旅，目前还没有人去过冥王星以外的地方。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [baɪ]['roʊbɑːts] ['telikaːstiŋ] [ðer; ðər] [im'preʃəns] [tuː; tə] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]

and	**those**	**by**	**robots**	**telecasting**	**their**	**impressions**	**to**	**earth**	**;**	**for**	**we**	**have**
和	那些	经过	机器人	电视转播	他们的	印象	到	地球	;	为了	我们	有

[lɔːst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

lost	**the**	**spirit**	**of**	**exploration**	**,**
丢失的	这	精神	的	勘探	,

还有那些通过机器人向地球传送所见所闻的人；因为我们已经失去了探索精神。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ə'bʌv] [ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .

the	**spirit**	**of**	**discovery**	**above**	**all**	**personal**	**discomfort**	**.**
这	精神	的	发现	多于	全部	个人的	不适	.

探索精神高于一切个人不适。

" [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['kɑ:ns(ə)l] [bɪlt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
" At my request , the Central Consul built a spaceship suitable for a voyage
" 在 我的 要求 , 这 中央 领事 建造 一个 飞船 合适的 为了 一个 航程
[tu:; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] ,
to Alpha Centauri ,
到 阿尔法 半人马座 ,

"应我的要求，中央领事建造了一艘适合前往半人马座阿尔法星的宇宙飞船。"

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ,lek'trɑ:nɪk] ['telɪskoʊp] [rɪ'vi:ld] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][stɑ:r] [wɪ'ðɪn] [ɪts][reɪndʒ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
which the electronic telescope revealed as the only star within its range having a
哪个 这 电子的 望远镜 揭晓 作为 这 仅有的 星星 之内 它是 范围 拥有 一个
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['steɪʃənd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [p'lænɪts] .
civilization stationed on one of its planets .
文明 驻 在 一 的 它是 行星 .

电子望远镜显示，在其观测范围内，只有这颗恒星的某颗行星上居住着文明。

[wi:; wi] [ju:st] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'ventɪd] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['pri:viəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli]
We used a device in the ship invented nearly forty years previous and completely
我们 用过的 一个 设备 在 这 船 发明 几乎 四十 年 以前的 和 完全地
[ɪg'nɔ:rd] ,
ignored ,
忽略 ,

我们在船上使用了一种近四十年前发明但却完全被忽视的设备。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] .
which enabled us to make very nearly the speed of light .
哪个 已启用 我们 到 制作 非常 几乎 这 速度 的 光 .

这使我们能够达到接近光速的速度。

" ['stæntən; 'stɑ:-] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ðer; ðər] .
" Stanton interrupted the voice of the little man there .
" 斯坦顿 中断 这 嗓音 的 这 小的 男人 那里 .

斯坦顿打断了那个矮个子男人的声音。

" ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [gæŋ]
" Wonder how he managed to get permission to build the ship from that gang
" 想知道 如何 他 管理 到 得到 允许 到 建造 这 船 从 那 帮派
[ʌv; əv] [gu:lz] .
of ghouls .
的 食尸鬼 .

"真想知道他是怎么从那群食尸鬼手里拿到造船许可的。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
There was nothing they could get out of it , and it took a lot of
那里 曾是 没有什么 他们 可以 得到 出去 的 它 , 和 它 采取 一个 很多 的
['kredɪts] .
credits .
学分 .

他们从中一无所获，而且还耗费了大量学分。

" [veɪn] [sed] : " [wɪə(r)] [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒi:niəs] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Vaine said : " We're underestimating that little genius , I think .
" 虚荣 说 : " 是 低估 那 小的 天才 , 我 思考 .

韦恩说："我认为我们低估了这个小天才。"

[hi:; hi] [gru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [kəm'pleks][nɑ:t] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ,
He grew up with an inferiority complex not brought on by the machines ,
他 生长 向上 和 一个 自卑 复杂的 不是 带来 在 经过 这 机器 ,

他从小就有一种自卑情结，但这并非机器造成的。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but **merely** **accentuated** **by** **it** **.**
但 仅仅 强调 经过 它 .

但它只是加剧了这种情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['vɜːrtʃuəli] [bɔːrn] [ðæt] [weɪ] ;
He **was** **one** **of** **those** **people** **virtually** **born** **that** **way** **;**
他 曾是 一 的 那些 人们 几乎 出生 那 方式 ;

他几乎是天生如此的人;

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'bɪlәti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['bʌŋglɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
without **any** **special** **ability** **except** **for** **bungling** **things** **in** **general** **.**
没有 任何 特别的 能力 除了 为了 笨拙 事物 在 一般的 .

除了经常把事情搞砸之外，他没有任何特殊能力。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] ['evri] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [noʊz] , [ðə; ðɪ][bɔːrn] ['feɪljər] .
" **He's** **a** **type** **that** **every** **psychologist** **knows** **,** **the** **born** **failure** **.**
" 他是 一个 类型 那 每一个 心理学家 知道 , 这 出生 失败 .

"他是每个心理学家都熟悉的那种人，天生的失败者。"

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] .
Only **he** **had** **something** **in** **him** **that** **none** **of** **the** **others** **had** **.**
仅有的 他 有 某物 在 他 那 没有任何 的 这 其他的 有 .

但他身上却拥有其他人所没有的东西。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [rer] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
Something **almost** **forgotten** **nowadays** **,** **and** **exceedingly** **rare** **in** **a** **person** **of**
某物 几乎 被遗忘的 如今 , 和 非常 稀有的 在 一个 人 的
[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ['meɪˌkʌp] : [gʌts] .
his **personality** **makeup** **:** **guts** **.**
他的 性格 化妆品 : 内脏 .

如今几乎被人遗忘的品质，在他这种性格的人身上更是极其罕见：胆识。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi] [spent] ['jɪrz] [ə'kjuːmjuleɪt] [ɪ'nʌf] ['blækmeɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ]
There's **a** **rumor** **that** **he** **spent** **years** **accumulating** **enough** **blackmail** **on** **the**
有 一个 谣言 那 他 花费 年 累积 足够的 勒索 在 这
['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] ,
members **of** **the** **Consul** **,**
成员 的 这 领事 ,

有传言说，他花了数年时间收集了足够多的把柄，用来要挟领事馆的成员。

['æftər] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [ʃɪp] .
after **they** **refused** **him** **the** **first** **time** **,** **to** **force** **them** **to** **build** **that** **ship** **.**
后 他们 拒绝 他 这 第一的 时间 , 到 力量 他们 到 建造 那 船 .

在他们第一次拒绝他之后，他强迫他们建造了那艘船。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **believe** **it** **.**
我 相信 它 .

我相信。

" [ɪf] ['hiːz] [raɪt] ['hiːl] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [raɪt] — [ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]
" **If** **he's** **right** **he'll** **go** **down** **in** **history** **,** **if** **he** **isn't** **right** **—** **then** **there** **won't** **be**
" 如果 他是 正确的 地狱 去 向下 在 历史 , 如果 他 不是 正确的 — 然后 那里 惯于 是
['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
any **history** **.** **"**
任何 历史 . "

"如果他是对的，他将名垂青史；如果他是错的——那么就不会有历史可言。"

" ['θrɑːtl] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , " [sə'dʒestɪd] ['pɑːkə] .
" **Throttle** **down** **and** **listen** **,** **"** **suggested** **Parker** **.**
" 风门 向下 和 听 , " 建议 帕克 .

"放慢速度，仔细听，"帕克建议道。

" ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [hæz; həz] [fɔ:r] [p'lænɪts] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]
" Alpha Centauri has four planets , " said the little man , " and the second
" 阿尔法 半人马座 有 四 行星 , " 说 这 小的 男人 , " 和 这 第二
['ɪnərmoʊst] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
innermost was our destination .
最内层 曾是 我们的 目的地 .

"半人马座α星有四颗行星，"小个子男人说，"倒数第二颗行星就是我们的目的地。"

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
We found that it had every conceivable advantage .
我们 成立 那 它 有 每一个 可以想象的 优势 .

我们发现它具备所有可以想象到的优势。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [əd'vænst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ænd; ənd] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['proʊtəplæzəm]
The people were advanced scientifically , and evolved from a protoplasm
这 人们 是 先进的 科学地 , 和 进化 从 一个 原生质
['beɪsɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
basis that was ,
基础 那 曾是 ,

这些人科学水平很高，他们是由一种原生质进化而来。

[nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪnz] .
not unnaturally considering the similar conditions , along our own lines .
不是 不自然地 考虑 这 相似的 状况 , 沿着 我们的 自己的 线条 .

考虑到类似的条件，按照我们自己的思路来看，这并不奇怪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['lu:dɪkrəsli] [laɪk]['sɜ:rt(ə)n] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['raɪtɝz] - [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They were rather ludicrously like certain twentieth century writers ' conception of
他们 是 相当 荒谬地 喜欢 肯定 第二十 世纪 作家 - 概念 的
['mɑ:ʃiənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekstrə] - [tə'restriəl] ['kri:tʃərz] ,
Martians and other extra - terrestrial creatures ,
火星人 和 其他 额外的 - 陆地 生物 ,

它们与某些二十世纪作家对火星人和其他外星生物的想象颇为荒谬。

[pər'tɪkjələrli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n][mɑ:rz][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər]
particularly considering that no intelligent life has been found on Mars or the other
特别 考虑 那 不 聪明的 生活 有 到过 成立 在 火星 或者 这 其他
[p'lænɪts][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] .
planets in our system .
行星 在 我们的 系统 .

尤其考虑到在火星或我们太阳系的其他行星上都没有发现智慧生命。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['streɪndʒli] ['fæsɪtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [lɔ:ŋ] [slɪm][kɔ:rdz][fɔ:r; fər]
" They were small , with strangely faceted eyes , and two long slim cords for
" 他们 是 小的 , 和 奇怪的 多面体 眼睛 , 和 二 长的 苗条的 绳索 为了
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

"它们个头很小，眼睛形状奇特，呈多面体状，手臂是两条细长的绳状物。"

[ði:z] ['tɜ:rməˌnet] [ɪn] [θri:] [θɪn] ['fɪŋgərz] .
these terminating in three thin fingers .
这些 终止 在 三 薄的 手指 .

它们末端呈三根细长的手指状。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] , [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['hju:mən]
" He paused and repeated that , to emphasize such a familiar human
" 他 暂停 和 重复 那 , 到 强调 这样的 一个 熟悉的 人类
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
characteristic .
特征 .

他停顿了一下，重复了一遍，以强调这种人们熟悉的人类特征。

" [θriː] ['fɪŋgərz] .
" **Three** **fingers** **.**
" 三 手指 .

“三根手指。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['feɪʃ(ə)l] [fitʃər] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
" **He** **continued** **:** " **They** **had** **no** **facial** **features** **outside** **of** **their** **eyes** **.**
" 他 持续 : " 他们 有 不 面部的 特征 外部 的 他们的 眼睛 .

他接着说：“除了眼睛以外，他们没有其他面部特征。”

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [pər'siːvd] [saʊndz] [baɪ] [vaɪ'breɪʃnz] [θruː] [ðer; ðər] ['glɑːsi] [blæk] - [skɪn] - ,
They **apparently** **perceived** **sounds** **by** **vibrations** **through** **their** **glossy** **black** **'** **skin** **'** **,**
他们 显然 感知 声音 经过 振动 通过 他们的 光滑 黑色的 - 皮肤 - ,

它们显然是通过光滑的黑色“皮肤”上的振动来感知声音的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriət] [freɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlɪndər]
if **I** **may** **use** **such** **an** **inappropriate** **phrase** **,** **and** **their** **body** **was** **a** **cylinder**
如果 我 可能 使用 这样的 一个 不当 短语 , 和 他们的 身体 曾是 一个 圆柱
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and **nothing** **more** **.**
和 没有什么 更多的 .

如果我可以用这么不恰当的词语来形容的话，他们的身体就像一个圆柱体，仅此而已。

[ðeɪ] [træns'pɔːtid] [ðəm'selvz] [ɪn] [swɪft] ['lɪt(ə)l][kɑːrz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
They **transported** **themselves** **in** **swift** **little** **cars** **,** **and** **how** **they** **got** **around** **before** **they**
他们 运输 他们自己 在 迅速 小的 汽车 , 和 如何 他们 得到 大约 前 他们
['prəugrest] [soʊ][fɑːr] ,
progressed **so** **far** **,**
进展 所以 远的 ,

他们以前乘坐轻便的小汽车出行，在他们发展到如今这种程度之前，他们是如何出行的呢？

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]
Probably **they** **had** **some** **other** **method** **of** **physical** **motivation** **that** **has**
大概 他们 有 一些 其他 方法 的 身体的 动机 那 有
['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][dɪs'juːs] .
disappeared **in** **long** **centuries** **of** **disuse** **.**
消失 在 长的 几个世纪 的 废弃 .

他们可能曾经有过其他一些体能激励方法，但这些方法在漫长的岁月中已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
It **does** **not** **matter** **.**
它 做 不是 事情 .

不要紧。

[wʌt] [dʌz] [ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , ['sensətɪv] ['piːp(ə)l] ,
What **does** **is** **the** **fact** **that** **they** **are** **an** **intelligent** **,** **sensitive** **people** **,**
什么 做 是 这 事实 那 他们 是 一个 聪明的 , 敏感的 人们 ,

真正重要的是，他们是一群聪明、敏感的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] [miːnz]
and **they** **have** **a** **great** **civilization** **,** **being** **able** **to** **communicate** **by** **means**
和 他们 有 一个 伟大的 文明 , 存在 有能力的 到 交流 经过 方法
[ʌv; əv] [tə'lepəθi] ,
of **telepathy** **,**
的 心灵感应 ,

他们拥有伟大的文明，能够通过心灵感应进行交流。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][kwaɪt] [wel] .

as	many	of	our	own	people	are	able	to	do	quite	well	.
作为	许多	的	我们的	自己的	人们	是	有能力的	到	做	相当	出色地	.

我们自己人中很多人都能做得很好。

" [wiː; wi] ['heɪsnd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	We	hastened	back	before	we	had	an	opportunity	to	learn	much	about
"	我们	加快	后退	前	我们	有	一个	机会	到	学习	很多	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我们还没来得及好好了解他们就匆匆赶回了家。”

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə][ðer; ðər]['plænɪt][baɪ][ðer; ðər]

but	were	assured	that	we	were	welcome	to	their	planet	by	their
但	是	保证	那	我们	是	欢迎	到	他们的	行星	经过	他们的

['gʌvərnɪŋ] [gruːp] .

governing	group	.
治理	团体	.

但他们的管理机构向我们保证，他们欢迎我们来到他们的星球。

" [ænd; ənd][ðə; ði][best] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

"	And	the	best	news	of	all	,
"	和	这	最好的	消息	的	全部	,

“而最棒的消息是，

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [ɪk'spensɪv] [ʃɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] !

is	that	it	will	not	be	necessary	to	build	expensive	ships	to	make	the	long	trip	!
是	那	它	将要	不是	是	必要的	到	建造	昂贵的	船舶	到	制作	这	长的	旅行	!

也就是说，长途航行无需建造昂贵的船舶！

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði]

They	have	long	had	teleportation	devices	that	enable	them	to	transport	the
他们	有	长的	有	传送	设备	那	使能够	他们	到	运输	这

[ˌdisə'sembld] ['ætəmz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]['eni] ['dɪstənt] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ]

disassembled	atoms	of	an	individual	or	material	to	any	distant	place	on	which
拆卸	原子	的	一个	个人	或者	材料	到	任何	遥远	地方	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['foʊkəst] ,

it	is	focused	,
它	是	专注	,

他们早就拥有传送装置，能够将个人或物质的分解原子传送到任何指定的遥远地点。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'sembəld] .

no	matter	how	far	,	there	to	be	reassembled	.
不	事情	如何	远的	,	那里	到	是	重新组装	.

无论相隔多远，终将重聚。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [wʌn] , [ri'kwaiərɪŋ] [mʌtʃ]

The	process	is	an	extremely	complicated	and	cumbersome	one	,	requiring	much
这	过程	是	一个	极其	复杂的	和	笨重	一	,	需要	很多

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

mathematical	calculation	,
数学	计算	,

这个过程极其复杂繁琐，需要大量的数学计算。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['juːzɪŋ]

but	it	can	be	done	with	absolutely	no	danger	to	the	person	using
但	它	能	是	完毕	和	绝对地	不	危险	到	这	人	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这样做对使用者绝对没有任何危险。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [məˈʃiːnz] .

We	have	the	plans	for	those	machines	.
我们	有	这	计划	为了	那些	机器	.

我们有那些机器的设计图纸。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teləˌvaɪzər] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ðæt] [veɪn]

"	The	sound	of	cheering	from	the	televisor	became	so	ear	-	splitting	that	Vaine
"	这	声音	的	欢呼	从	这	电视机	成为	所以	耳朵	-	分裂	那	虚荣

[kʌt][ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

cut	the	volume	,
切	这	体积	,

电视机里传出的欢呼声震耳欲聋，韦恩只好调低了音量。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ðer; ðər] , ['nʌmli] ['krækɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

and	then	stood	there	,	numbly	cracking	the	fingers	on	his	beautiful	hands	.
和	然后	站立	那里	,	麻木地	裂纹	这	手指	在	他的	美丽的	双手	.

然后他站在那里，麻木地掰着他那双漂亮手的指节。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wɜːrl] ['dɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði]['fræntɪk]['ɑːpəreɪtər] ['pænd] [tuː] ['swɪftli]

The	picture	on	the	screen	whirled	dizzily	as	the	frantic	operator	panned	too	swiftly
这	图片	在	这	屏幕	旋转	晕眩地	作为	这	疯狂的	操作员	平铺	也	迅速地

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

to	pick	up	the	image	of	the	crowd	,
到	挑选	向上	这	图像	的	这	人群	,

由于操作员慌乱地快速移动镜头，屏幕上的画面令人眼花缭乱，他没能捕捉到人群的影像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hɜːrt][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

which	was	going	mad	with	an	enthusiasm	that	hurt	them	inside	until	they
哪个	曾是	去	疯狂的	和	一个	热情	那	伤害	他们	里面	直到	他们

[hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

had	to	get	it	out	,
有	到	得到	它	出去	,

他们内心充满热情，这种热情近乎疯狂，却也让他们感到痛苦，直到他们不得不将这种痛苦释放出来。

[rɪˈliːs] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ɔːf] [ðer; ðər][ɪˈmoʊʃən(ə)l]['enərdʒi] .

release	it	,	let	off	their	emotional	energy	.
发布	它	,	让	离开	他们的	情绪	活力	.

释放它，释放他们的情绪能量。

['wɪmɪn] ['feɪntɪd] , [men] [wept] ,

Women	fainted	,	men	wept	,
女性	昏厥	,	男人	哭泣	,

女人们晕倒了，男人们哭了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm] [swei] ['deɪndʒərəsli] [æz; əz][ðə; ði][əˈmɑːk] [kraʊd] [klaɪmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

and	the	platform	swayed	dangerously	as	the	amok	crowd	climbed	over	it
和	这	平台	摇摆	危险地	作为	这	阿莫克	人群	攀登	超过	它

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [məˈsaɪə] .

to	shake	the	hands	of	a	new	Messiah	.
到	摇	这	双手	的	一个	新的	弥赛亚	.

疯狂的人群爬上讲台，与这位新弥赛亚握手，讲台也随之危险地摇晃起来。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " ['wɪspəd] [veɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [hoʊp] , " [aɪl] [biː; bi]

"	I'll	be	damned	,	"	whispered	Vaine	,	trying	to	comprehend	hope	,	"	I'll	be
"	患病的	是	该死的	,	"	低声说道	虚荣	,	尝试	到	理解	希望	,	"	患病的	是

[kəmˈpliːtli] [dæmd] .

completely	damned	.
完全地	该死的	.

"我真是倒霉透了，"韦恩低声说道，试图理解希望，"我真是彻底倒霉透了。"

" [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] ['sloʊli] .

"	He	cracked	his	long	fingers	slowly	.
"	他	裂纹	他的	长的	手指	缓慢地	.

他缓缓地掰着修长的手指。

['stæntən; 'stɑː-] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

Stanton	looked	at	his	sandals	as	if	he	had	never	seen	them	before
斯坦顿	看起来	在	他的	凉鞋	作为	如果	他	有	绝不	已见	他们	前

, [ænd; ənd] [skauld] .

,	and	scowled	.
,	和	皱着眉头	.

斯坦顿看着自己的凉鞋，仿佛从未见过它们似的，皱起了眉头。

['pɑːkə] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ['æbsəntli] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]

Parker	ran	his	hand	through	his	hair	absently	,	forgetting	that	he	no	longer
帕克	跑	他的	手	通过	他的	头发	心不在焉地	,	遗忘	那	他	不	更长

[hæd; həd] ['eni] .

had	any	.
有	任何	.

帕克漫不经心地用手捋了捋头发，忘记了自己已经没有头发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

There	was	a	buzzing	in	the	next	room	.
那里	曾是	一个	嗡嗡声	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间传来嗡嗡声。

['pɑːkə] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɔːl] - [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

Parker	cursed	all	visaphones	and	vanished	into	the	other	room	.
帕克	被诅咒的	全部	-	和	消失了	进入	这	其他	房间	.

帕克咒骂了所有电话，然后消失在另一个房间里。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [beˈləud] , " ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ]

They	heard	a	bellowed	,	"	Pleasure	to	you	,	too	,	and	what	the	hell	do	you
他们	听到	一个	咆哮	,	"	乐趣	到	你	,	也	,	和	什么	这	地狱	做	你

[wɑːnt] ? " [pɔːz] .

want	?	"	Pause	.
想	?	"	暂停	.

他们听到一声怒吼："你也一样高兴，你到底想要什么？" 停顿。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

"哦。

" [əˈnʌðər] [pɔːz] .

"	Another	pause	.
"	其他	暂停	.

又停顿了一下。

[ðen] : " [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtn] .

Then	:	"	Glad	to	hear	it	,	Martin	.
然后	:	"	高兴的	到	听到	它	,	马丁	.

然后："很高兴听到这个消息，马丁。"

[jes] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

Yes	,	it's	a	great	thing	all	right	.
是的	,	它是	一个	伟大的	事物	全部	正确的	.

是的，这的确是一件很棒的事。

[hʌ] ? . . .

Huh	?	.	.	.
嗯	?	.	.	.

嗯？……

[ʃʊr] ; [θæŋks] .
sure ; thanks .
当然 ; 谢谢 .

当然可以，谢谢。

[seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Same to you .
相同的 到 你 .

你也一样。

[glæd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .
Glad you changed your mind .
高兴的 你 已更改 你的 头脑 .

很高兴你改变了主意。

['pleʒər] , ['mɑːrtn] .
Pleasure , Martin .
乐趣 , 马丁 .

乐意效劳，马丁。

" ['pɑːkə] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Parker came back into the room .
" 帕克 来了 后退 进入 这 房间 .

帕克回到了房间。

[hiː; hi] [tʌgd] ['æbsəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [loʊb] .
He tugged absently at his ear lobe .
他 拉扯 心不在焉地 在 他的 耳朵 叶 .

他心不在焉地拽了拽耳垂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a strange look on his face .
那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 他的 脸 .

他脸上露出一种奇怪的表情。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [stɛəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [sai'kɔledʒist] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən]
He noticed the stares of his fellow psychologists , and answered the question
他 注意到 这 凝视 的 他的 同伴 心理学家 , 和 回答 这 问题
[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
in their eyes .
在 他们的 眼睛 .

他注意到其他心理学家的注视，并从他们的眼神中回答了这个问题。

" [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] [dʌk] , ['mɑːrtn] ['wɪntər] ,
" Remember that old duck , Martin Winter ,
" 记住 那 老的 鸭子 , 马丁 冬天 ,

"还记得那只老鸭子吗，马丁·温特？"

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪstri] [fʊl] [ʌv; əv]['kredɪts][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] —
the one with the registry full of credits he don't know what to do with —
这 一 和 这 注册表 满的 的 学分 他 不 知道 什么 到 做 和 —
[huː] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [læst] [wiːk] ?
who came in here last week ?
WHO 来了 在 这里 最后的 星期 ?

就是上周来过这里的那位，他的信用记录里全是积分，他不知道该怎么处理?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns]
" He went on without waiting for an acknowledgement of acquaintance
" 他 去 在 没有 等待 为了 一个 致谢 的 熟人
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
from the other two .
从 这 其他 二 .

"他没有等另外两人表示认识就继续往前走。"

" [ðə; ði][oʊld] [fuːl] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst][taɪm][tuː; tə][hæv; həv]

"	The	old	fool	positively	refused	when	he	was	here	last	time	to	have
"	这	老的	傻子	积极地	拒绝	什么时候	他	曾是	这里	最后的	时间	到	有

[ə; eɪ] [træns'fɜːrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊbɑːt]['bɑːdi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

a	transference	to	a	robot	body	because	he	said	he	didn't	have	anything
一个	转移	到	一个	机器人	身体	因为	他	说	他	没有	有	任何事物

[wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

worth	living	for	.
值得	活的	为了	.

"那个老傻瓜上次来的时候坚决拒绝转移到机器人身体里，因为他说他没有什么值得活下去的理由。"

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [meɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][get]

But	now	he's	determined	to	have	the	transference	made	,	and	to	get
但	现在	他是	决定	到	有	这	转移	制成	,	和	到	得到

[træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] ['sɪstəm] .

transported	to	this	other	system	.
运输	到	这	其他	系统	.

但他现在决心完成转移，并被传送到另一个系统。

[wɪʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæpi] [trɪp]['oʊvər] . "

Wished	me	a	happy	trip	over	.	"
希望	我	一个	快乐的	旅行	超过	.	"

祝我旅途愉快。

" [oʊ] , " [sed] [veɪn] ['sɔːftli] .

"	Oh	,	"	said	Vaine	softly	.
"	哦	,	"	说	虚荣	轻轻	.

"哦，"韦恩轻声说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	voice	of	the	little	man	came	again	into	the	room	.
这	嗓音	的	这	小的	男人	来了	再次	进入	这	房间	.

矮个子男人的声音再次传进房间。

" [əd'ventʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Adventure	,	"	he	said	.
"	冒险	,	"	他	说	.

"冒险，"他说。

" [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

"	Adventure	for	all	of	us	,	and	hope	,	and	happiness	.
"	冒险	为了	全部	的	我们	,	和	希望	,	和	幸福	.

"对我们所有人来说，冒险、希望和幸福都至关重要。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪʒ(ə)n] .

"	His	voice	trembled	a	little	with	the	immensity	of	his	own	vision	.
"	他的	嗓音	颤抖	一个	小的	和	这	浩瀚无垠	的	他的	自己的	想象	.

"他的声音因为自己所看到的景象之宏大而略微颤抖。"

" [ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [driːm] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] —

"	A	new	heaven	and	a	new	Earth	,	and	a	new	dream	for	all	mankind	—
"	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	,	和	一个	新的	梦	为了	全部	人类	—

[ˌevər'læstɪŋ] ,

everlasting	,
永恒	,

"一个崭新的天地，一个崭新的梦想，属于全人类——永恒的梦想，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] !

eternal	,	enduring	for	all	time	!
永恒	,	持久	为了	全部	时间	!

永恒的，永远长存的！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [rɔːr] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [daɪd] [əˈweɪ] .

"	His	voice	was	drowned	by	a	crowd	roar	that	filled	the	room	,	then	died	away	.
"	他的	嗓音	曾是	溺水	经过	一个	人群	吼	那	已填	这	房间	,	然后	死亡	离开	.

“他的声音被房间里响起的喧闹声淹没，然后渐渐消失。”

[ðə; ði] [ˈdʒɛts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈwuː] - [oʊ] -

The	jets	under	the	ship	came	to	life	with	an	ear	-	splitting	whoo	-	o	-
这	喷气式飞机	在下面	这	船	来了	到	生活	和	一个	耳朵	-	分裂	哇哦	-	o	-

[ˌoʊ ˈem] !

om	!
om	!

船底的喷气发动机发出震耳欲聋的轰鸣声启动了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlɛvəld] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈhɜːtld] [west] .

and	the	ship	leveled	off	and	hurtled	west	.
和	这	船	平整	离开	和	猛烈撞击	西方	.

船身平稳后，向西疾驰而去。

[ɪˈlektrɪkl] [ˈɪmpʌlsɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈriːˈbaʊndid] [tuː; tə] [ˈredʒɪstər] [ɑːn] [ə; eɪ]

Electrical	impulses	touched	the	desert	outside	and	rebounded	to	register	on	a
电气	冲动	感动	这	沙漠	外部	和	反弹	到	登记	在	一个

[ˈdaɪəl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt]

dial	the	information	that	his	distance	from	the	ground	was	two	thousand	feet
拨号	这	信息	那	他的	距离	从	这	地面	曾是	二	千	脚

.

:
.

电脉冲触及外面的沙漠，并反弹到表盘上，显示他距离地面有两千英尺。

[hiː; hi] [kənˈsʌltid] [əˈnʌðər] [ˈdaɪəl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

He	consulted	another	dial	and	found	that	the	rocket	was	traveling	a	little
他	咨询	其他	拨号	和	成立	那	这	火箭	曾是	旅行	一个	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

more	than	eighteen	hundred	feet	a	second	.
更多的	比	十八	百	脚	一个	第二	.

他查阅了另一个刻度盘，发现火箭的飞行速度略高于每秒 1800 英尺。

[tuː] [fæst] .

Too	fast	.
也	快速地	.

太快了。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .

He	cut	it	down	to	a	thousand	feet	.
他	切	它	向下	到	一个	千	脚	.

他把它砍到了1000英尺高。

[ˈɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [tʃekt] .

Instruments	were	checked	.
仪器	是	已检查	.

仪器已检查完毕。

[ðə; ði] [ˈenərdʒi] [weɪvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst]

The	energy	waves	he	had	received	in	space	had	come	from	the	most
这	活力	波浪	他	有	已收到	在	空间	有	来	从	这	最多

[ˈdesələt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mɑːrz] .

desolate	part	of	Mars	.
荒凉	部分	的	火星	.

他在太空中接收到的能量波来自火星最荒凉的地区。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eniwʌn] [tʃoʊz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]
Lawrence **was** **unable** **to** **understand** **why** **anyone** **chose** **this** **part** **of** **the** **planet**
劳伦斯 曾是 无法 到 理解 为什么 任何人 选择 这 部分 的 这 行星
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
to **live** **on** **.**
到 居住 在 .

劳伦斯无法理解为什么会有人选择居住在地球上的这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][p'lænɪts] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
It **was** **barren** **of** **the** **Martian** **planets** **collected** **by** **the** **settlers** **for** **their**
它 曾是 荒芜 的 这 火星人 行星 集 经过 这 定居者 为了 他们的
[mə'dɪsɪnl] [ænd; ənd][mju'ziːəm]['vælјuː][ɑːn] [ɜːrθ] ,
medicinal **and** **museum** **value** **on** **earth** **,**
药用 和 博物馆 价值 在 地球 ,

这里寸草不生，没有火星行星的遗骸，这些遗骸是殖民者为了地球上的药用和博物馆价值而收集的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊsli] - ['klʌstərd] ['sɛtlərz] [taʊnz] .
and **it** **was** **far** **from** **the** **closely** **-** **clustered** **settler's** **towns** **.**
和 它 曾是 远的 从 这 密切 - 聚类 定居者的 城镇 .

而且它距离人口密集的定居者城镇很远。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][streɪndʒ] .
Which **was** **strange** **.**
哪个 曾是 奇怪的 .

这很奇怪。

[ðə; ði] ['setləz] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
The **settlers** **,** **he** **thought** **with** **a** **smile** **,**
这 定居者 , 他 想法 和 一个 微笑 ,

他微笑着想，那些定居者们

[meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
made **a** **lot** **of** **their** **being** **pioneers** **and** **all** **that** **sort** **of** **thing** **,**
制成 一个 很多 的 他们的 存在 先驱者 和 全部 那 种类 的 事物 ,

他们大肆宣传自己是先驱者之类的事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər][mə'kænɪk(ə)l] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] , [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp]
but **they** **loved** **their** **mechanical** **comforts** **and** **the** **warm** **,** **close** **companionship**
但 他们 喜爱 他们的 机械的 舒适 和 这 温暖的 , 关闭 友谊
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .
of **their** **fellows** **.**
的 他们的 伙伴们 .

但他们喜爱机械带来的舒适感，以及同伴之间温暖亲密的陪伴。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [flɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪzər][set][ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]
He **reached** **over** **and** **flicked** **the** **switch** **of** **the** **visor** **set** **in** **the** **nose** **of**
他 达到 超过 和 轻弹 这 转变 的 这 遮阳板 放 在 这 鼻子 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
the **ship** **for** **observation** **purposes** **.**
这 船 为了 观察 目的 .

他伸手拨动了安装在飞船机头用于观察的观察镜开关。

[ðə; ði] [siːn] [rɪ'viːld] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [proʊ'zeɪɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
The **scene** **revealed** **was** **as** **disappointingly** **prosaic** **to** **him** **now** **,**
这 场景 揭晓 曾是 作为 令人失望地 平淡无奇 到 他 现在 ,

如今，他眼中的景象依然令人失望地平淡无奇。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
as **it** **had** **been** **when** **he** **had** **first** **seen** **it** **.**
作为 它 有 到过 什么时候 他 有 第一的 已见 它 .

就像他第一次见到它时一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mɪd] - ['westərn] [dɪ'zɜːrts] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l]

It	looked	just	as	the	mid	-	western	deserts	used	to	look	before	the	Consul
它	看起来	只是	作为	这	中	-	西	沙漠	用过的	到	看	前	这	领事

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fɜːrtl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [graʊndz] ,

had	turned	them	into	fertile	agricultural	grounds	,
有	转向	他们	进入	沃	农业	理由	,

它看起来就像领事将其改造成肥沃农田之前的中西部沙漠一样。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] : [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

with	one	exception	:	the	ground	was	as	red	as	blood	,
和	一	例外	:	这	地面	曾是	作为	红色的	作为	血	,

但有一点例外：地面像血一样红。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [muːnz] .

even	in	the	feeble	light	of	the	Martian	moons	.
甚至	在	这	微弱	光	的	这	火星人	月亮	.

即使在火星卫星微弱的光线下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪnd] ['bloʊɪŋ] , ['kæriŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['vedʒtəb(ə)l] , [hæf]

There	was	a	wind	blowing	,	carrying	the	sand	and	the	half	-	vegetable	,	half
那里	曾是	一个	风	吹	,	携带	这	沙	和	这	一半	-	蔬菜	,	一半

- ['ænɪm(ə)l] " - " [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

-	animal	"	tumblies	"	along	with	it	.
-	动物	"	-	"	沿着	和	它	.

风吹着，卷起沙子和半植物半动物的“小疙瘩”。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bluː] [ɑːn][mɑːrz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [θɪn] [er] ,

But	the	wind	always	blew	on	Mars	at	this	time	of	year	,	despite	the	thin	air	,
但	这	风	总是	吹	在	火星	在	这	时间	的	年	,	尽管	这	薄的	空气	,

但是，尽管火星空气稀薄，但每年这个时候火星上总会刮风。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ðɪs] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .

when	one	was	this	near	to	the	pole	.
什么时候	一	曾是	这	靠近	到	这	极	.

当一个人离极点如此之近的时候。

[ðə; ði] [ʃæk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

The	shack	he	had	been	watching	for	,
这	窝棚	他	有	到过	观看	为了	,

他一直在寻找的那间小屋，

[luːmd] [dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [naɪt] .

loomed	dark	and	dismal	in	the	black	of	the	Martian	night	.
迫近	黑暗的	和	惨淡	在	这	黑色的	的	这	火星人	夜晚	.

在漆黑的火星夜空中，它显得阴暗而凄凉。

['lɔːrəns] [kʌt][hɪz; ɪz] [rɪr] ['dʒɛts] [ænd; ənd] ['θrɔtld] [daʊn] ,

Lawrence	cut	his	rear	jets	and	throttled	down	,
劳伦斯	切	他的	后部	喷气式飞机	和	节流	向下	,

劳伦斯关闭了后部喷气发动机并降低了油门。

['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['glaɪdɪŋ]['sɝːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [blæsts]

aiding	the	ineffectual	gliding	surfaces	of	the	rocket	with	occasional	blasts
协助	这	无效	滑翔	表面	的	这	火箭	和	偶然	爆炸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] .

from	the	hull	.
从	这	船体	.

利用火箭船体偶尔喷射的火焰来辅助其效果不佳的滑翔面。

[hiː; hi]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [slaɪt] [dʒɑːr][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['endʒɪnz] .

He	landed	with	a	very	slight	jar	and	cut	the	engines	.
他	登陆	和	一个	非常	轻微	罐	和	切	这	发动机	.

他着陆时轻微颠簸了一下，然后关闭了引擎。

[ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɪz][soʊ]['vaɪələnt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ]

The	racket	of	the	engines	in	a	rocket	is	so	violent	that	it	is	always	something
这	球拍	的	这	发动机	在	一个	火箭	是	所以	暴力	那	它	是	总是	某物

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [mæn] [wen] [hiː; hi] [kʌts][ðem; ðəm][ɔːf] .

of	a	shock	to	a	rocket	man	when	he	cuts	them	off	.
的	一个	震惊	到	一个	火箭	男人	什么时候	他	削减	他们	离开	.

火箭发动机的轰鸣声非常剧烈，以至于火箭操作员每次切断发动机时都会感到一阵震惊。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [hæd; həd][daɪd] .

The	effect	is	as	though	something	very	vital	had	died	.
这	影响	是	作为	尽管	某物	非常	必不可少的	有	死亡	.

其效果就好像某种非常重要的东西已经死亡了一样。

['lɔːrəns] [stʊd] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [kleɪmd]

Lawrence	stood	there	trying	to	accustom	his	ears	to	the	silence	that	claimed
劳伦斯	站立	那里	尝试	到	习惯	他的	耳朵	到	这	沉默	那	声称

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

劳伦斯站在那里，努力让自己的耳朵适应笼罩着整艘船的寂静。

['seɪvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [wiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

saving	only	the	weep	of	the	wind	outside	.
保存	仅有的	这	哭泣	的	这	风	外部	.

只剩下窗外风的呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ,

And	the	wind	became	,	in	that	moment	,	as	all	-	pervading	,
和	这	风	成为	,	在	那	片刻	,	作为	全部	-	普遍存在	,

那一刻，风变得无处不在。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] .

as	much	a	part	of	things	as	the	rockets	had	been	.
作为	很多	一个	部分	的	事物	作为	这	火箭	有	到过	.

就像火箭一样，这都是事件中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [nɔɪz] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] ,

The	difference	was	that	the	rocket	noise	existed	for	only	a	brief	while	,
这	不同之处	曾是	那	这	火箭	噪音	存在	为了	仅有的	一个	简短的	尽管	,

不同之处在于，火箭的轰鸣声只持续了很短的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [moʊn] [aʊt][ɑːn] [ðoʊz] ['sɑːmbər][pleɪnz][fɔːr; fər] — [haʊ] ['meni]

and	the	wind	had	moaned	out	on	those	somber	plains	for	—	how	many
和	这	风	有	呻吟	出去	在	那些	忧郁	平原	为了	—	如何	许多

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ?

millions	of	years	had	it	been	?
百万	的	年	有	它	到过	?

风在那片阴沉的平原上呜咽了——已经过去了多少百万年了？

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [muːd] , [druː] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ,

He	shook	off	the	mood	,	drew	on	a	light	,
他	摇晃	离开	这	情绪	,	画	在	一个	光	,

他甩了甩头，打起手来，

[ɪ'lektrɪkli] - ['hiːtɪd] [suːt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] [kən'teɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

electrically	-	heated	suit	with	an	oxygen	container	on	the	back	.
电气	-	加热	套装	和	一个	氧	容器	在	这	后退	.

背部带有氧气罐的电加热服。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd]

It	completely	covered	every	part	of	his	body	,	and	was	especially	designed
它	完全地	涵盖	每一个	部分	的	他的	身体	,	和	曾是	尤其	设计

[fɔːr; fər][mɑːrz] ,

for	Mars	,
为了	火星	,

它完全覆盖了他身体的每一部分，而且是专门为火星人设计的。

['hævɪŋ] [tuː] - ['oʊpənɪŋz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['æmplɪfaɪər][dʒʌst] [bɪ'loʊ]

having	two	metaglass	openings	for	his	eyes	and	a	voice	amplifier	just	below
拥有	二	-	开口	为了	他的	眼睛	和	一个	嗓音	放大器	只是	以下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的眼睛有两个金属玻璃开口，眼睛下方还有一个扩音器。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [lɑːk] , [ðə; ði] [saʊnd] [dɪ'tektəz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

After	that	,	he	stepped	out	into	the	air	-	lock	,	the	sound	detectors	catching	the
后	那	,	他	步	出去	进入	这	空气	-	锁	,	这	声音	探测器	捕捉	这

[wʊʃ; wuːʃ][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [er] ,

whoosh	of	exhausted	air	,
嗖！	的	筋疲力尽的	空气	,

之后，他踏入了气闸舱，声波探测器捕捉到了废气呼啸而过的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [krʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪtɪd] [buːts] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][sænd] .

and	the	faint	crunch	of	his	weighted	boots	in	the	Martian	sand	.
和	这	头晕的	嘎吱声	的	他的	加权	靴子	在	这	火星人	沙	.

还有他那双加重靴踩在火星沙地上发出的轻微嘎吱声。

[ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['met(ə)l] , [niːt] [ænd; ənd][kəm'pækt] .

The	shack	was	of	metal	,	neat	and	compact	.
这	窝棚	曾是	的	金属	,	整洁的	和	袖珍的	.

那间小屋是金属做的，整洁紧凑。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [laɪk][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪərkrækər][hæz; həz][ɪk'sploʊdɪd] .

One	side	of	it	bulged	like	a	tin	can	in	which	a	firecracker	has	exploded	.
一	边	的	它	鼓胀	喜欢	一个	锡	能	在	哪个	一个	鞭炮	有	爆炸了	.

它的一侧鼓了起来，就像一个爆竹爆炸后的罐头盒一样。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [daʊn] .

He	stumbled	over	something	in	the	sand	—	but	he	did	not	look	down	.
他	踉跄	超过	某物	在	这	沙	—	但	他	做过	不是	看	向下	.

他在沙滩上被什么东西绊了一下——但他没有低头看。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][spɑːts][wɪð; wɪθ][streɪndʒ]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

The	ground	was	covered	in	spots	with	strange	relics	of	a	Martian	civilization
这	地面	曾是	涵盖	在	地点	和	奇怪的	遗物	的	一个	火星人	文明

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] .

here	in	this	desert	.
这里	在	这	沙漠	.

在这片沙漠中，地面上散落着一些火星文明的奇特遗迹。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ˌɪntər'plænəteri]

In	the	early	twenty	-	first	century	,	during	the	rush	of	excitement	over	interplanetary
在	这	早期的	二十	-	第一的	世纪	,	期间	这	匆忙	的	激动	超过	星际

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

在二十一世纪初，当人们对星际旅行充满热情时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

there	had	been	many	expeditions	to	this	part	of	the	planet	.
那里	有	到过	许多	探险	到	这	部分	的	这	行星	.

曾有许多探险队到过地球的这个区域。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ʃæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	fact	,	the	shack	in	front	of	him	was	probably	one	of	the
在	事实	,	这	窝棚	在	正面	的	他	曾是	大概	一	的	这

[ˌsmɪθ'soʊni:ənz, ˌsmɪ'soʊni:ənz][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['steɪʃənz] .

Smithsonian's	archaeological	stations	.
史密森尼博物馆	考古学	车站	.

事实上，他面前的小屋很可能是史密森学会的考古站之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzɪdli] [lɔ:ŋ] - [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

It	had	been	supposedly	long	-	deserted	,	though	he	had	evidence	that	it
它	有	到过	据说	长的	-	荒凉的	,	尽管	他	有	证据	那	它

['wɔznt] [naʊ] .

wasn't	now	.
不是	现在	.

据说那里早已荒废多年，但他有证据表明现在并非如此。

[ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt][tu:; tə] [pru:v]

The	expeditions	had	accumulated	enough	evidence	from	the	desert	to	prove
这	探险	有	积累	足够的	证据	从	这	沙漠	到	证明

[kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [əd'vænst] ['pi:p(ə)l] ;

conclusively	that	the	Martians	had	been	a	highly	civilized	and	advanced	people	;
最终	那	这	火星人	有	到过	一个	高度	文明	和	先进的	人们	;

探险队从沙漠中收集到了足够的证据，可以确凿地证明火星人是一个高度文明和先进的民族；

[mɔ:r] [əd'vænst] , ['prɑ:bəbli] , [ðæn; ðən] [ɜ:rθ] .

more	advanced	,	probably	,	than	Earth	.
更多的	先进的	,	大概	,	比	地球	.

可能比地球更先进。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [mʌst; məst]

There	were	ruins	of	great	cities	in	the	south	of	the	planet	that	must
那里	是	废墟	的	伟大的	城市	在	这	南	的	这	行星	那	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['mɪljən] ['jɪrz] .

have	been	there	for	over	two	million	years	.
有	到过	那里	为了	超过	二	百万	年	.

星球南部曾存在过宏伟城市的遗迹，这些城市肯定已经存在了两百多万年。

[ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd] [bɪlt] [wel] .

The	Martians	had	built	well	.
这	火星人	有	建造	出色地	.

火星人建造得很好。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt]

As	to	what	had	happened	to	them	—	that	was	a	mystery	that
作为	到	什么	有	发生	到	他们	—	那	曾是	一个	神秘	那

[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑ:lvd] .

remained	unsolved	.
剩余	未解之谜	.

至于他们身上究竟发生了什么——那至今仍是一个未解之谜。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] ,

There	had	been	no	evidence	of	warfare	of	any	sort	,
那里	有	到过	不	证据	的	战争	的	任何	种类	,

没有任何战争迹象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rer] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['rɛrɚ] [bʊks] ,

and	a	few	rare	translations	of	even	rarer	books	,
和	一个	很少	稀有的	翻译	的	甚至	稀有	图书	,

以及一些更为罕见书籍的罕见译本。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn] [ðer; ðər][taɪm] ,

indicated	that	the	Martians	had	eliminated	diseases	and	had	,	in	their	time	,
表明的	那	这	火星人	有	已淘汰	疾病	和	有	,	在	他们的	时间	,

这表明火星人已经消灭了疾病，并且在他们那个时代，

['kɔlə,naɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

colonized	the	entire	solar	system	with	their	people	.
已定殖	这	全部的	太阳的	系统	和	他们的	人们	.

他们的人民殖民了整个太阳系。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [sænd] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

But	now	there	was	only	the	weeping	wind	and	the	barren	sand	—	nothing	more	.
但	现在	那里	曾是	仅有的	这	哭泣	风	和	这	荒芜	沙	—	没有什么	更多的	.

但现在只剩下呜咽的风和荒芜的沙地——仅此而已。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['twɪstɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	reached	the	door	,	twisted	the	handle	on	it	.
他	达到	这	门	,	扭曲	这	处理	在	它	.

他走到门前，扭动门把手。

['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

Having	suspected	that	someone	was	inside	,
拥有	怀疑	那	某人	曾是	里面	,

由于怀疑有人在里面，

['lɔːrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊpən] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kriːkɪŋ] [saʊnd] .

Lawrence	was	not	surprised	when	it	came	open	easily	with	a	sharp	creaking	sound	.
劳伦斯	曾是	不是	惊讶	什么时候	它	来了	打开	容易地	和	一个	锋利的	嘎吱作响	声音	.

劳伦斯并不感到意外，门轻松地打开了，发出了一声清脆的吱嘎声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [juːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	had	been	recently	used	,	of	course	,
它	有	到过	最近	用过的	,	的	课程	,

当然，它最近已经被使用过了。

[sɪns] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['jɪrz] [wʊd] [hæv; həv] ['rʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [mæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [streŋθ] .

since	otherwise	the	years	would	have	rusted	it	to	the	extent	that	the	first	man	to	open	it	again	would	have	had	to	exert	a	great	deal	of	strength	.
自从	否则	这	年	会	有	生锈的	它	到	这	程度	那	这	第一的	男人	到	打开	它	再次	会	有	有	到	发挥	一个	伟大的	交易	的	力量	.

否则，岁月会将它锈蚀到第一个再次打开它的人必须使出很大的力气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːnəmɛtəl] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [liːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bə'rɪliəm] ['ælɔiz]

It	was	monometal	,	but	everything	except	lead	and	a	few	beryllium	alloys
它	曾是	单金属	,	但	一切	除了	带领	和	一个	很少	铍	合金

['rʌstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [er] .

rusted	in	the	Martian	air	.
生锈的	在	这	火星人	空气	.

它是单金属，但除了铅和少数铍合金之外，其他所有金属都会在火星空气中生锈。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][juː'tɪlətɪ][bæg] ,

He	took	a	torch	from	his	utility	bag	,
他	采取	一个	火炬	从	他的	公用事业	包	,

他从工具袋里拿出一个手电筒，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][bʌt; bət] ['brɪliənt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['haʊərd] - ['breɪʒər] [flə'res(ə)nt]

and	the	soft	but	brilliant	green	of	the	portable	Howard	-	Brazier	fluorescent
和	这	柔软的	但	杰出的	绿色的	的	这	便携的	霍华德	-	火盆	荧光

[stæbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

stabbed	into	the	darkness	and	tore	away	the	shadows	.
刺伤	进入	这	黑暗	和	撕裂	离开	这	阴影	.

霍华德-布雷泽便携式荧光灯柔和而明亮的绿色光芒刺破黑暗，驱散了阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

There	was	nothing	in	the	path	of	the	beam	that	he	could	see	.
那里	曾是	没有什么	在	这	小路	的	这	光束	那	他	可以	看	.

他目之所及，光束路径上没有任何东西。

['oʊnli][ðə; ði] [red] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [wɪnd] .

Only	the	red	dust	on	the	wings	of	the	restless	wind	.
仅有的	这	红色的	灰尘	在	这	翅膀	的	这	不安	风	.

只有狂风翅膀上飘落的红色尘埃。

[hiː; hi] [went] [ɪn] .

He	went	in	.
他	去	在	.

他进去了。

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	door	creaked	shut	behind	him	.
这	门	嘎吱作响	关闭	在后面	他	.

他身后的门吱呀一声关上了。

[ə; eɪ]['taɪni] [er] ['pjʊrɪfaɪər] [meɪd] [saɪŋz] ['sʌmwer] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][dɔːg][wɪð; wɪθ] ['æzmə] .

A	tiny	air	purifier	made	sighings	somewhere	like	a	big	dog	with	asthma	.
一个	微小的	空气	净化器	制成	叹息	某处	喜欢	一个	大的	狗	和	哮喘	.

一台小型空气净化器在某个地方发出像患有哮喘的大狗一样的叹息声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['met(ə)l] ['teɪbl] .

There	was	a	bare	metal	table	.
那里	曾是	一个	裸	金属	桌子	.

那里有一张裸露的金属桌子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

And	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ə; eɪ] [dɔːr] [led]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .

A	door	led	into	another	room	.
一个	门	引领	进入	其他	房间	.

一扇门通向另一个房间。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	into	it	.
他	步行	进入	它	.

他走进了那个地方。

['saɪləns] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [wɪnd] , ['kraɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Silence	,	save	for	the	moan	of	the	deathless	wind	,	crying	outside	.
沉默	,	节省	为了	这	呻吟	的	这	永生	风	,	哭泣	外部	.

除了外面永不停息的风的呜咽声，一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

It	was	dark	in	the	room	,
它	曾是	黑暗的	在	这	房间	,

房间里很黑。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['daɪməs; 'deɪməs][ænd; ənd]['fəubəs; fɔː-] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsaɪt] ['wɪndoʊz] .

with	only	the	light	of	Deimos	and	Phobos	shining	into	the	glassite	windows	.
和	仅有的	这	光	的	戴莫斯	和	火卫一	灼灼	进入	这	玻璃石	视窗	.

只有火卫一和火卫二的光芒透过玻璃窗照射进来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] - ['ʃraʊdɪd] [bʌlks] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

He	could	just	make	out	the	darkness	-	shrouded	bulks	of	shattered	machinery	in	the	corner	.
他	可以	只是	制作	出去	这	黑暗	-	被遮蔽的	散装	的	破碎	机械	在	这	角落	.

他隐约看到角落里被黑暗笼罩的破碎机器残骸。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fled][ɪn]['pænɪk][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

He	pressed	the	button	on	his	torch	and	the	darkness	fled	in	panic	from	the	brightness	of	the	light	.
他	按下	这	按钮	在	他的	火炬	和	这	黑暗	逃亡	在	恐慌	从	这	亮度	的	这	光	.

他按下手电筒的按钮，黑暗在灯光的照射下惊慌逃窜。

[ðə; ði] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [keɪm] [ðen] .

The	whisper	in	his	brain	came	then	.
这	耳语	在	他的	脑	来了	然后	.

这时，他脑海中响起了一阵低语。

" [dəunt] . . . .

"	Don't	.	.	.	.
"	不	.	.	.	.

“不....

" [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [blɑːstə] .

"	His	flashlight	clattered	to	the	metal	floor	,	and	his	hand	was	on	his	blaster	.
"	他的	手电筒	咔嗒咔嗒地	到	这	金属	地面	,	和	他的	手	曾是	在	他的	爆能枪	.

“他的手电筒掉落在金属地板上，他的手放在爆能枪上。”

[ðen] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

Then	he	cursed	himself	for	a	fool	and	retrieved	his	torch	.
然后	他	被诅咒的	他自己	为了	一个	傻子	和	已检索	他的	火炬	.

然后他咒骂自己是个傻瓜，取回了火把。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈgen] .

He	did	not	,	however	,	turn	it	on	again	.
他	做过	不是	,	然而	,	转动	它	在	再次	.

但他没有再把它打开。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːrtld] [laɪk] [ðæt] [baɪ][ˈment(ə)l] [təˈlepəθi] [wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldɪʃ] .

To	be	startled	like	that	by	mental	telepathy	was	childish	.
到	是	惊慌	喜欢	那	经过	精神的	心灵感应	曾是	幼稚	.

对心灵感应如此惊讶，未免太幼稚了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pəˈtroʊl][hæd; həd][tuː; tə][ˈmæstər] ,

It	was	something	that	every	member	of	the	Space	Patrol	had	to	master	,
它	曾是	某物	那	每一个	成员	的	这	空间	巡逻	有	到	掌握	,

这是太空巡逻队每个成员都必须掌握的技能。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][əˈbɪlətɪ] [ˈferli] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm]

and	was	an	ability	fairly	common	among	intelligent	people	—	many	of	whom
和	曾是	一个	能力	相当	常见的	之中	聪明的	人们	—	许多	的	谁

[ˈpræktɪst] [ðə; ði][ɑːrt][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːbi] .

practiced	the	art	as	something	of	a	hobby	.
练习	这	艺术	作为	某物	的	一个	爱好	.

而且这种能力在聪明人中相当普遍——其中许多人将这种技艺作为一种爱好来练习。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn] [ˈeni]

The	only	element	of	surprise	was	the	fact	that	it	was	a	strain	on	any
这	仅有的	元素	的	惊喜	曾是	这	事实	那	它	曾是	一个	拉紧	在	任何

[ˈɔːrd(ə)neri][mæn][tuː; tə][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [weɪ] ,

ordinary	man	to	project	his	thoughts	that	way	,
普通的	男人	到	项目	他的	想法	那	方式	,

唯一令人惊讶的是，对于任何一个普通人来说，以这种方式表达自己的想法都是一种负担。

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [wen] [ˈpræktɪkəbl] .

and	speech	was	preferable	when	practicable	.
和	演讲	曾是	优选	什么时候	切实可行的	.

在条件允许的情况下，口头交流是更可取的。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][juːz] [təˈlepəθi] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .

Still	,	there	was	no	reason	why	anyone	should	not	use	telepathy	if	he	wished	.
仍然	,	那里	曾是	不	原因	为什么	任何人	应该	不是	使用	心灵感应	如果	他	希望	.

然而，如果一个人愿意，没有任何理由阻止他使用心灵感应。

" [huː] — " [hiː; hi][bɪˈgæn][əˈlaʊd] , [ðen] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] : " [huː]

"	Who	—	"	he	began	aloud	,	then	shrugged	and	concentrated	on	thinking	:	"	Who
"	WHO	—	"	他	开始	大声	,	然后	耸了耸肩	和	集中	在	思维	:	"	WHO

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

are	you	?	"
是	你	?	"

“你——”他开口说道，然后耸了耸肩，专心思考：“你是谁？”

" [spiːk] [əˈlaʊd] , " [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] .

"	Speak	aloud	,	"	came	the	thought	.
"	说话	大声	,	"	来了	这	想法	.

“大声说出来，”这个念头闪过。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [jʊr; jər]['ment(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] ['klɪrər] .

"	It	is	easier	for	you	,	and	makes	your	mental	impulses	clearer	.
"	它	是	更轻松	为了	你	,	和	制作	你的	精神的	冲动	更清晰	.

“这对你来说更容易，也能让你的思维更加清晰。”

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪn] [θɔːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

"	There	is	an	individuality	in	thoughts	,	as	well	as	in	voices	and	faces	.
"	那里	是	一个	个性	在	想法	,	作为	出色地	作为	在	声音	和	面孔	.

“思想、声音和面容都具有个性。”

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈlɔːrəns] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði]

It	occurred	to	Lawrence	that	the	thought	waves	of	this	person	were	the
它	发生	到	劳伦斯	那	这	想法	波浪	的	这	人	是	这

['klɪrɪst] ,

clearest	,
最清晰	,

劳伦斯突然意识到，这个人的思维波是最清晰的。

[ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv]['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] .

the	gentlest	and	the	saddest	of	any	he	had	ever	encountered	.
这	最温柔的	和	这	最悲伤的	的	任何	他	有	曾经	遭遇	.

他是他所遇到过的最温柔、最悲伤的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klærəti][ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌsuːpər'hjuːmən] , [ðæt] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd]

There	was	a	clarity	about	them	that	was	superhuman	,	that	is	associated
那里	曾是	一个	明晰	关于	他们	那	曾是	超人类	,	那	是	联系

[wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] .

with	genius	.
和	天才	.

他们身上有一种超乎常人的清晰度，那是天才才具备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [træn'sendid] [ɔːl]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

And	they	were	filled	with	a	sorrow	that	transcended	all	human	understanding	.
和	他们	是	已填	和	一个	悲哀	那	超越	全部	人类	理解	.

他们心中充满了超越人类理解的悲伤。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] ,

The	sorrow	of	a	dying	race	,	of	the	shattered	dreams	of	a	billion	years	,
这	悲哀	的	一个	垂死	种族	,	的	这	破碎	梦境	的	一个	十亿	年	,

一个垂死种族的悲哀，十亿年来破碎的梦想，

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː][ə'loʊn][ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	sorrow	of	the	Wandering	Jew	alone	on	another	planet	and	watching	his
这	悲哀	的	这	漫游	犹	独自的	在	其他	行星	和	观看	他的

[oʊn] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː]['kɑːzmɪk] [dʌst] — [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

own	dissolve	into	cosmic	dust	—	a	sorrow	beyond	expression	.
自己的	溶解	进入	宇宙	灰尘	—	一个	悲哀	超过	表达	.

一个流浪的犹太人独自身处另一个星球，眼睁睁地看着自己的星球化为宇宙尘埃——这种悲伤无法言喻。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔmineitiŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

He	found	it	dominating	his	soul	,
他	成立	它	占据主导地位	他的	灵魂	,

他发现它占据了他的灵魂。

['draʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .

drowning	him	in	a	bitterness	such	as	he	had	never	dreamed	possible	.
溺水	他	在	一个	苦味	这样的	作为	他	有	绝不	梦见	可能的	.

让他沉浸在他从未想象过的痛苦之中。

['lɔːrəns] [ɪk'spleɪnd] , " [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [friː] ['gæmə] ['reɪz]

Lawrence	explained	,	"	My	instruments	detected	a	steady	stream	of	free	gamma	rays
劳伦斯	解释	,	"	我的	仪器	检测到	一个	稳定的	溪流	的	自由的	伽马	射线

[aʊt][ɪn] [speɪs] ,

out	in	space	,
出去	在	空间	,

劳伦斯解释说："我的仪器探测到太空中持续不断的自由伽马射线流，

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌptʃɚd] [ə'tɑːmɪk]['paʊər] [sɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
such **as** **could** **only** **come** **from** **a** **ruptured** **atomic** **power** **source** **of** **some**
这样的 作为 可以 仅有的 来 从 一个 破裂 原子 力量 来源 的 一些
[sɔːrt] ,
sort **,**
种类 ,

例如，这种物质只能来自某种破裂的原子能源。

[ænd; ənd][aɪ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .
and **I** **flew** **down** **to** **ascertain** **if** **there** **had** **been** **an** **accident** **.**
和 我 飞翔 向下 到 探明 如果 那里 有 到过 一个 事故 .

于是我飞下去查看是否发生了事故。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [wɪnd] .
" **He** **raised** **his** **voice** **a** **trifle** **over** **the** **wail** **of** **the** **desert** **wind** **.**
" 他 提高 他的 嗓音 一个 琐事 超过 这 哀号 的 这 沙漠 风 .

他提高了嗓门，盖过了沙漠狂风的呼啸声。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [θɔːt] [krept] ['sloʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɪnfɪnətli] [sæd] , ['ɪnfɪnətli] ['wɪri] .
" **The** **brooding** **thought** **crept** **slowly** **into** **his** **mind** **,** **infinitely** **sad** **,** **infinitely** **weary** **.**
" 这 沉思 想法 悄悄地爬 缓慢地 进入 他的 头脑 , 无限地 伤心 , 无限地 厌倦 .

“这个令人不安的想法慢慢地爬进他的脑海，无比悲伤，无比疲惫。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [sɔː] [tuː] [fɑːr] .
" **I** **am** **one** **who** **saw** **too** **far** **.**
" 我 是 一 WHO 锯 也 远的 .

我是一个看得太远的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər]['eni] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;
It **is** **no** **good** **for** **any** **being** **to** **go** **ahead** **of** **his** **fellows** **;**
它 是 不 好的 为了 任何 存在 到 去 前方 的 他的 伙伴们 ;

任何生物走在同伴前面都是不好的;

[tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][noʊ][ri'æləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to **dream** **a** **greater** **dream** **and** **to** **find** **no** **reality** **in** **it** **.**
到 梦 一个 更大的 梦 和 到 寻找 不 现实 在 它 .

怀揣更大的梦想，却发现其中毫无现实意义。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] ,
I **had** **a** **machine** **,** **and** **it** **should** **have** **carried** **me** **outside** **,**
我 有 一个 机器 , 和 它 应该 有 携带 我 外部 ,

我当时有一台机器，它本应该把我送到外面去。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][lɔːst] ['vɪʒənz] [tuː; tə]['faɪnər] [θɪŋz] .
should **have** **taken** **me** **above** **our** **lost** **visions** **to** **finer** **things** **.**
应该 有 已采取 我 多于 我们的 丢失的 愿景 到 更精细 事物 .

它本该带我超越我们失去的梦想，去追求更美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .
It **did** **not** **.**
它 做过 不是 .

没有。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [klaɪm][tuː; tə]['hev(ə)n] .
I **thought** **I** **would** **climb** **to** **heaven** **.**
我 想法 我 会 爬 到 天堂 .

我以为我会攀登到天堂。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [hel] .
I descended to hell .
我 下降 到 地狱 .

我下到了地狱。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'vɜːrst] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] - ['prɔfisiz] , [ðiːz] ['met(ə)l]['mæstərz][ʌv; əv]['aʊərz]
How they have reversed our ancestors ' prophecies , these metal masters of ours
如何 他们 有 反转 我们的 祖先 - 预言 , 这些 金属 大师 的 我们的
.
:
.

这些金属工艺大师们，他们是如何颠覆我们祖先的预言的呢?

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [dɪ'sper] .
" His thoughts washed away in a tide of ultimate despair .
" 他的 想法 洗过 离开 在 一个 潮 的 最终的 绝望 .

“他的思绪被彻底的绝望所吞噬。”

['lɔrənsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Lawrence's eyes were becoming accustomed to the darkness ,
劳伦斯的 眼睛 是 成为 习惯 到 这 黑暗 ,

劳伦斯的眼睛渐渐适应了黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
and he could make out the hammock in the corner of the room with
和 他 可以 制作 出去 这 吊床 在 这 角落 的 这 房间 和
[ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
the small form upon it .
这 小的 形式 之上 它 .

他能辨认出房间角落里的吊床，吊床上躺着一个小小的身影。

" [jʊə(r)] [hɜːrt] !
" You're hurt !
" 你是 伤害 !

你受伤了!

" [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'sɜːrn] .
" He came forward , his bewilderment becoming concern .
" 他 来了 向前 , 他的 困惑 成为 忧虑 .

他走上前来，起初的困惑变成了担忧。

" [hɪr] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [stɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
" Here , I'm one of the few men who still know something of medicine .
" 这里 , 我是 一 的 这 很少 男人 WHO 仍然 知道 某物 的 药品 .

“在这里，我是少数几个仍然懂一些医学知识的人之一。”

[speɪs] [pə'troʊl][men][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [breɪk] [daʊn] .
Space Patrol men have to know in case the machines break down .
空间 巡逻 男人 有 到 知道 在 案件 这 机器 休息 向下 .

太空巡逻队员必须了解这些知识，以防机器发生故障。

[wɪtʃ] , " [hiː; hi] ['grɪmɪst] , " ['hæpənz] [ə'baʊt][wʌns][ɪn] ['evri] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "
Which , " he grimaced , " happens about once in every four hundred years . "
哪个 , " 他 做了个鬼脸 , " 发生 关于 一次 在 每一个 四 百 年 . "

“这种情况,”他做了个鬼脸，“大约每四百年才会发生一次。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ðə; ði] [θɔːt] [stɑːpt] ['lɔːrəns] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['θredber] ['kʌvər] [ɔːf]

"	The	thought	stopped	Lawrence	on	the	verge	of	tearing	the	threadbare	cover	off
"	这	想法	停止	劳伦斯	在	这	边缘	的	撕裂	这	破旧的	覆盖	离开

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flæʃ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	figure	on	the	cot	and	turning	on	his	flash	to	examine	it	.
这	数字	在	这	婴儿床	和	转弯	在	他的	闪光	到	检查	它	.

“这个念头让劳伦斯停住了脚步，他正要撕开婴儿床上那具人偶身上破旧的罩布，打开闪光灯仔细查看。

" [pliːz] , " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [mɔːr] ['dʒentli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

"	Please	,	"	it	came	again	,	more	gently	,	"	I	am	dying	.
"	请	,	"	它	来了	再次	,	更多的	轻轻地	,	"	我	是	垂死	.

“求求你，”它又轻声说道，“我要死了。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [mæn][ɔːr] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][duː] .

Believe	me	,	there	is	nothing	you	or	any	other	man	or	machine	could	do	.
相信	我	,	那里	是	没有什么	你	或者	任何	其他	男人	或者	机器	可以	做	.

相信我，你、其他人或机器都无能为力。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['eni] [mɔːr] [naʊ] ;

And	I	do	not	care	to	live	any	more	now	;
和	我	做	不是	关心	到	居住	任何	更多的	现在	;

我现在不想活了；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] — [naʊ] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][taɪm] .

there	is	nothing	to	live	for	—	now	or	for	the	rest	of	time	.
那里	是	没有什么	到	居住	为了	—	现在	或者	为了	这	休息	的	时间	.

没有什么值得活下去的——无论是现在还是将来。

" ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pætərn] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn] ['lɔrənsɪz] [breɪn] , [ænd; ənd]

"	Pieces	of	what	seemed	to	be	a	pattern	exploded	in	Lawrence's	brain	,	and
"	件	的	什么	似乎	到	是	一个	图案	爆炸了	在	劳伦斯的	脑	,	和

[hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] .

he	turned	white	.
他	转向	白色的	.

“劳伦斯的脑海中仿佛迸发出某种模式，他顿时脸色惨白。”

[hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [juːst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'semblər] ,

Had	this	man	used	the	disassembler	,
有	这	男人	用过的	这	反汇编器	,

如果这个人使用了拆卸器，

[əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['braɪbɪŋ][sʌm; səm]['maɪnər]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [kruː] ,

obtaining	it	by	bribing	some	minor	member	of	the	little	man's	crew	,
获得	它	经过	贿赂	一些	次要的	成员	的	这	小的	男人的	全体人员	,

通过贿赂小人物手下的某个无名小卒得以获得它。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf][stɑːr][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [duːmd]

and	had	he	visited	that	far	-	off	star	and	found	that	which	doomed
和	有	他	到访	那	远的	-	离开	星星	和	成立	那	哪个	注定失败

['mæn'kaɪndz] [nuː] [hoʊps] ?

mankind's	new	hopes	?
人类的	新的	希望	?

他是否曾造访过那颗遥远的恒星，并发现了导致人类新希望破灭的东西?

[ðə; ði] [θɔːt] [stʌnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['θɪŋkɪŋ] .

The	thought	stunned	him	beyond	thinking	.
这	想法	目瞪口呆	他	超过	思维	.

这个想法让他震惊不已。

[ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] .

That	couldn't	be	true	;	it	couldn't	.
那	不能	是	真的	;	它	不能	.

那不可能是真的，绝对不可能。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mænz][læst][hoʊp] , [hɪz; ɪz][læst][stænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] —

This	was	man's	last	hope	,	his	last	stand	,	it	was	unthinkable	that	—
这	曾是	男人的	最后的	希望	,	他的	最后的	站立	,	它	曾是	不可思议	那	—

这是人类最后的希望，最后的抵抗，简直难以想象——

[hiː; hi][felt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][breɪn] , ['kɝːənts] [ðæt][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [ðen] [klɪrd]

He	felt	within	his	brain	,	currents	that	were	at	first	puzzled	and	then	cleared
他	毛毡	之内	他的	脑	,	电流	那	是	在	第一的	困惑	和	然后	已清除

.

:

.

他感到大脑中涌动着电流，起初有些困惑，然后逐渐清晰起来。

" [noʊ] — " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɪn] ['lɔrənsɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ]['hɑːrtbroʊkən] ,

"	No	—	"	and	there	was	a	smile	in	Lawrence's	mind	,	a	heartbroken	,
"	不	—	"	和	那里	曾是	一个	微笑	在	劳伦斯的	头脑	,	一个	肠断	,

['wɪmzɪk(ə)l] [θɪŋ] .

whimsical	thing	.
异想天开	事物	.

"不——"劳伦斯的脑海中浮现出一丝微笑，一种心碎而又异想天开的微笑。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðæt] ['sɪstəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [maɪ] ['dʒɜːrni]

"	No	,	I	have	not	been	to	that	system	you	are	thinking	of	;	my	journey
"	不	,	我	有	不是	到过	到	那	系统	你	是	思维	的	;	我的	旅行

[hæz; həz] [bɪn] ['elsˌwer] .

has	been	elsewhere	.
有	到过	别处	.

"不，我没有去过你所说的那个系统；我的旅程在别处。"

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][maɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

And	what	I	have	seen	has	led	me	to	destroy	both	my	machine	and
和	什么	我	有	已见	有	引领	我	到	破坏	两个都	我的	机器	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

而我所看到的，导致我毁掉了我的机器，也毁掉了我自己。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	He	was	silent	a	moment	,	overwhelmed	by	disappointment	.
"	他	曾是	沉默的	一个	片刻	,	不堪重负	经过	失望	.

他沉默了一会儿，失望之情难以言表。

[ðen] , " [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , [pliːz] .

Then	,	"	Let	me	explain	,	please	.
然后	,	"	让	我	解释	,	请	.

然后，"请让我解释一下。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒的探索(The eternal quest)
第2/2页

" [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['hæpinəs] , [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **In** 在 **our** 我们的 **world** 世界 **we** 我们 **know** 知道 **not** 不是 **happiness** 幸福 **,** , **have** 有 **not** 不是 **known** 已知 **it** 它 **for** 为了 **such** 这样的 **a** 一个
[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
long 长的 **,** , **long** 长的 **time** 时间 **.** .

"在我们的世界里，我们不知道幸福是什么，我们已经很久很久没有知道幸福了。"

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [left] — ['oʊnli]
The 这 **machines** 机器 **have** 有 **taken** 已采取 **over** 超过 **and** 和 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **longer** 更长 **anything** 任何事物 **left** 左边 **—** — **only** 仅有的
[ðə; ði] [ber] ['dræbnəs] [ʌv; əv] [deɪ] ['æftər]['fjuːt(ə)l] ,
the 这 **bare** 裸 **drabness** 乏味 **of** 的 **day** 天 **after** 后 **futile** 徒劳 **,** ,

机器已经接管了一切，什么都不剩了——只剩下日复一日徒劳无功的单调乏味。

['empti] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .
empty 空的 **day** 天 **for** 为了 **all** 全部 **our** 我们的 **lives** 生活 **.** .

我们一生中都会有虚度的一天。

[sʌm; səm] [fiːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] , [ðə; ði] ['driːmər] ,
Some 一些 **feel** 感觉 **these** 这些 **things** 事物 **more** 更多的 **than** 比 **others** 其他的 **,** , **and** 和 **the** 这 **idealist** 理想主义者 **,** , **the** 这 **dreamer** 梦想家 **,** ,

有些人比其他人更能感受到这些，理想主义者、梦想家，

[hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] .
have 有 **suffered** 遭受 **in** 在 **this** 这 **age** 年龄 **more** 更多的 **than** 比 **any** 任何 **other** 其他 **person** 人 **can** 能 **conceive** 构想 **.** .

在这个时代，我们所遭受的苦难远超任何人的想象。

[wiː; wi] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːŋ] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
We 我们 **feel** 感觉 **so** 所以 **much** 很多 **,** , **so** 所以 **very** 非常 **,** , **very** 非常 **much** 很多 **,** , **and** 和 **we** 我们 **long** 长的 **so** 所以 **hard** 难的 **for** 为了 **the** 这 **little** 小的
,
,
,

我们感受如此之多，如此之多，我们如此渴望那些微小的事物，

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] ['bjuːti] — [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪz]['aʊər; ɑːr][laɪf] .
insignificant 微不足道 **things** 事物 **that** 那 **make** 制作 **up** 向上 **beauty** 美丽 **—** — **for** 为了 **beauty** 美丽 **is** 是 **our** 我们的 **life** 生活 **.** .

构成美的微不足道的事物——因为美就是我们的生活。

" [ðə; ði][wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
" **The** 这 **wind** 风 **outside** 外部 **sang** 唱 **a** 一个 **song** 歌曲 **of** 的 **other** 其他 **days** 天 **,** , **of** 的 **laughter** 笑声 **and** 和 **beauty** 美丽 **,** ,

"外面的风吹拂着，仿佛在吟唱着往昔的歌谣，歌颂着欢笑和美好。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and 和 **the** 这 **glorious** 辉煌 **fortress** 堡垒 **of** 的 **mental** 精神的 **and** 和 **physical** 身体的 **perfection** 完美 **that** 那 **had** 有 **been** 到过
[hɪr] .
here 这里 **.** .

以及曾经矗立于此的那座精神与肉体完美结合的辉煌堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] ['θʌndəd] [ə'bʌv]

It	**spoke**	**of**	**the**	**shining**	**towers**	**,**	**and**	**glistening**	**ships**	**that**	**thundered**	**above**
它	辐	的	这	灼灼	塔楼	,	和	闪闪发光	船舶	那	雷鸣	多于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

它描绘了闪闪发光的高塔，以及在高塔上隆隆驶过的闪亮战舰。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [daɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

Then	**it**	**remembered**	**and**	**died**	**slowly**	**away**	**,**
然后	它	记得	和	死亡	缓慢地	离开	,

然后它记起了记忆，慢慢地消逝了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [red] [dʌst] [ðæt] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærən] [pleɪnz] .

taking	**with**	**it**	**the**	**red**	**dust**	**that**	**drifted**	**across**	**the**	**barren**	**plains**	**.**
采取	和	它	这	红色的	灰尘	那	漂移	穿过	这	荒芜	平原	.

带走了飘过荒芜平原的红色尘土。

" [jes] , " [sed] ['lɔːrəns] , ['veri] ['sɔːftli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Lawrence**	**,**	**very**	**softly**	**.**
"	是的	,	"	说	劳伦斯	,	非常	轻轻	.

“是的，”劳伦斯轻声说道。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**understand**	**.**	**"**
"	是的	,	我	理解	.	"

“是的，我明白了。”

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

"	**Not**	**quite**	**,**	**"**	**came**	**the**	**whisper**	**in**	**his**	**brain**	**.**
"	不是	相当	,	"	来了	这	耳语	在	他的	脑	.

“还不完全是，”他脑海中传来一个低语。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] , ['kænɑːt] , [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	**You**	**do**	**not**	**,**	**cannot**	**,**	**quite**	**understand**	**.**
"	你	做	不是	,	不能	,	相当	理解	.

你并不、也不能完全理解。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

There	**are**	**things**	**you**	**do**	**not**	**know**	**.**
那里	是	事物	你	做	不是	知道	.

有些事情是你不知道的。

" ['saɪləns] [ðen] .

"	**Silence**	**then**	**.**
"	沉默	然后	.

一片沉默。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɪts] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [dʌst] .

Except	**for**	**the**	**eternal**	**wind**	**and**	**its**	**companion**	**,**	**the**	**dust**	**.**
除了	为了	这	永恒	风	和	它是	伴侣	,	这	灰尘	.

除了永恒的风和它的伙伴——尘埃。

" [aɪ] [ˌdisə'sembld] [maɪ] ['ætəmz] , " [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ekəud] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] ['lɔrənsɪz] [maɪnd]

"	**I**	**disassembled**	**my**	**atoms**	**,**	**"**	**the**	**explanation**	**echoed**	**unexpectedly**	**in**	**Lawrence's**	**mind**
"	我	拆卸	我的	原子	,	"	这	解释	回声	不料	在	劳伦斯的	头脑

,

,

,

“我把我的原子分解了，”这个解释出乎意料地在劳伦斯的脑海中回响。

" [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['loʊnli] [pleɪs] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	and	selected	a	lonely	place	on	another	world	where	they	were
"	和	已选	一个	孤独	地方	在	其他	世界	在哪里	他们	是

[ˌriːə'sembəld] .

reassembled	.
重新组装	.

“他们选择另一个星球上的一个偏僻地方，在那里重新组装了它们。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

I	watched	from	afar	,	and	there	,	too	,	it	was	the	same	.
我	观看	从	远方	,	和	那里	,	也	,	它	曾是	这	相同的	.

我从远处观看，那里的情况也一样。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

The	machines	.
这	机器	.

机器。

[ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [hɜːrt] [lʊk] [ɪn] ['piːpəlz] [aɪz] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

The	uncertain	,	hurt	look	in	people's	eyes	,	and	—	their	lack	of	purpose	.
这	不确定	,	伤害	看	在	人们的	眼睛	,	和	—	他们的	缺少	的	目的	.

人们眼中流露出的迷茫、受伤的神情，以及——他们缺乏目标。

" [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	destroyed	my	machine	and	myself	with	it	.
"	我	损毁	我的	机器	和	我	和	它	.

“我毁掉了我的机器，也毁掉了我自己。”

[ðæt] [wʌz; wəz][best] .

That	was	best	.
那	曾是	最好的	.

那是最好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .

There	was	nothing	left	for	me	,	you	see	.
那里	曾是	没有什么	左边	为了	我	,	你	看	.

你看，我什么都没剩下。

" ['lɔːrəns] [stʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] ['teləˌvaɪzər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

"	Lawrence	stood	up	by	the	dusty	televisor	against	the	wall	.
"	劳伦斯	站立	向上	经过	这	尘土飞扬	电视机	反对	这	墙	.

劳伦斯站在墙边，旁边是一台布满灰尘的电视机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	infinite	compassion	and	understanding	in	his	voice	.
那里	曾是	无限	同情	和	理解	在	他的	嗓音	.

他的声音里充满了无限的同情和理解。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] !

He	said	,	"	If	only	you	had	waited	!
他	说	,	"	如果	仅有的	你	有	等待	!

他说：“要是你当初再等等就好了！”

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ə'nʌðər] ['plænɪt][ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs]

If	only	you	had	known	that	another	planet	in	another	system	had	a	place
如果	仅有的	你	有	已知	那	其他	行星	在	其他	系统	有	一个	地方

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

如果你早知道另一个星系里的另一个星球上有我们的位置就好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['elsˌwer] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] — [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

instead	of	going	elsewhere	as	you	did	—	without	thought	or	direction	.	"
反而	的	去	别处	作为	你	做过	—	没有	想法	或者	方向	.	"

而不是像你那样，不假思索、漫无目的地去了别的地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θɔːt] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sed] [ðə; ði]['ment(ə)l] [vɔɪs] .

"	There	was	thought	and	direction	,	"	said	the	mental	voice	.
"	那里	曾是	想法	和	方向	,	"	说	这	精神的	嗓音	.

“这里有思想和方向，”脑海中的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

"	It	availed	me	nothing	.
"	它	已利用	我	没有什么	.

“这对我没有任何帮助。”

['beri] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['dezərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][sænd] .

Bury	me	,	please	,	out	there	on	the	desert	with	the	wind	and	sand	.
埋葬	我	,	请	,	出去	那里	在	这	沙漠	和	这	风	和	沙	.

请把我埋葬在沙漠里，让风沙吞噬我。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['siːkəz] [laɪk][maɪ'self] , ['noʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['ɪmpətənt] , [æz; əz]

I	would	be	with	seekers	like	myself	,	knowing	that	their	search	is	impotent	,	as
我	会	是	和	寻求者	喜欢	我	,	会心	那	他们的	搜索	是	阳痿	,	作为

[wʌz; wəz][maɪn] .

was	mine	.
曾是	矿	.

我会和像我一样的求索者在一起，明知他们的寻找是徒劳的，就像我曾经的一样。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kaɪndnəs] .

Thank	you	for	your	good	intentions	and	your	kindness	.
感谢	你	为了	你的	好的	意图	和	你的	仁慈	.

感谢您的好意和善意。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] .

Good	-	by	,	my	friend	.
好的	-	经过	,	我的	朋友	.

再见，我的朋友。

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rə'pɔːr] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] ['lɔrənsɪz] [breɪn] ,

"	The	sense	of	rapport	faded	from	Lawrence's	brain	,
"	这	感觉	的	关系	褪色	从	劳伦斯的	脑	,

“劳伦斯脑海中那种亲近感渐渐消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

and	he	knew	he	was	in	the	presence	of	death	.
和	他	知道	他	曾是	在	这	在场	的	死亡	.

他知道自己正与死神擦肩而过。

[ðə; ði]['rekwɪəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːst] [θɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	requiem	of	the	wind	sang	for	another	lost	thing	now	,	and	that	was
这	安魂曲	的	这	风	唱	为了	其他	丢失的	事物	现在	,	和	那	曾是

['kwɪrli] ['fɪtɪŋ] , ['sʌmhaʊ] .

queerly	fitting	,	somehow	.
奇怪地	配件	,	不知何故	.

风的安魂曲又为另一个逝去的事物而唱起，这不知为何竟显得格外贴切。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] !

Then	he	knew	!
然后	他	知道	!

他这才明白！

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['trævld] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [stɑːr]

Knew	**that**	**the**	**being**	**had**	**indeed**	**traveled**	**to**	**other**	**than**	**the**	**little**	**man's**	**star**
知道	那	这	存在	有	的确	旅行	到	其他	比	这	小的	男人的	星星

['sɪstəm] ,

system	**,**
系统	,

我知道那个生物确实已经前往了小矮人所在的星系之外的地方。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ʌn'berəbli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]

and	**his**	**heart**	**cried**	**out**	**within**	**him**	**unbearably**	**,**	**though**	**he**	**stood**	**still**	**and**
和	他的	心	哭	出去	之内	他	难以忍受	,	尽管	他	站立	仍然	和

[nʌm] .

numb	**.**
麻木的	.

虽然他呆立不动，麻木不仁，但他的内心却发出难以忍受的呐喊。

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hænd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Knew	**it**	**when**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**the**	**other's**	**hand**	**to**	**place**	**it**	**beneath**	**the**
知道	它	什么时候	他	有	挑选	向上	这	其他的	手	到	地方	它	下面	这

['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [felt] — [θriː] ['slendər] ['fɪŋgərz] .

covering	**and**	**had**	**felt**	**—**	**three**	**slender**	**fingers**	**.**
覆盖	和	有	毛毡	—	三	苗条	手指	.

当他拿起对方的手，把它放在被子下面，摸到——三根纤细的手指时，他就知道了。

[ðə; ði] [kwest] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	**quest**	**was**	**ended**	**.**
这	寻求	曾是	结束	.

任务结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神